

31997R2026

21.10.1997

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 288/1

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 2026/97  
tas-6 ta' Ottubru 1997**

**dwar il-protezzjoni kontra importazzjonijiet sussidjati minn pajjiżi li mhumiex membri tal-Komunità Ewropea.**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

- (3) Billi l-konklużjoni ta' l-*Uruguay Round* dwar in-negozjati multilaterali tal-kummerċ wasslu biex tiġi mwaqqfa l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ ("WTO");

Wara li kkunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 113 tiegħu.

Wara li kkunsidra r-Regolament li jistabbilixxi l-organizzazzjoni komuni tas-swieg ta' l-agrikoltura u r-Regolamenti adottati permezz ta' l-Artikolu 235 tat-Trattat applikabbli għall-oġġetti maħduma minn prodotti agrikoli, u partikolarment id-disposizzjonijiet ta' dawk ir-Regolamenti li jippermettu derogi mill-prinċipji ġenerali illi miżuri protettivi mal-fruntieri jistgħu jkunu mibdula biss bil-miżuri provduti f'dawn ir-Regolamenti,

- (4) Billi l-Anness 1A tal-Ftehim li jistabbilixxi l-WTO ("il-Ftehim ta' l-WTO"), approvat bid-Deċiżjoni 94/800/KE<sup>(3)</sup>, jinkludi, fost l-oħrajn, il-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ 1994 ("il-Gatt 1994"), il-Ftehim dwar l-Agrikoltura ("il-Ftehim dwar l-Agrikoltura"), il-Ftehim dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu VI tal-GATT 1994 (hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah 'il-Ftehim ta' Kontra d-*Dumping* 1994) u Ftehim ġdid dwar is-Sussidji u l-Miżuri ta' kumpens ("il-Ftehim tas-Sussidji");

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni<sup>(1)</sup>,

- (1) Billi, bir-Regolament (KEE) Nru 2423/88<sup>(2)</sup>, il-Kunsill adotta regoli komuni għall-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet iddampjati jew sussidjati minn pajjiżi li mhumiex membri tal-Komunità Ewropea;

- (5) Billi, sabiex tintlaħaq aktar trasparenza u effettività fl-applikazzjoni mill-Komunità tar-regoli stabbiliti fil-Ftehim ta' l-1994 kontra d-*Dumping* u l-Ftehim dwar is-Sussidji rispettivament, huwa meqjus neċessarju li jiġu adottati żewġ Regolamenti separati li jhejju t-triq b'dettalji suffiċjenti għall-htigiet ta' l-applikazzjoni ta' kull wiehed minn dawn l-istrumenti ta' difiża kummerċjali;

- (2) Billi dawn ir-regoli kienu ġew adottati skond l-impenni internazzjonali eżistenti, partikolarment dawk li joriginaw mill-Artikolu VI tal-Ftehim Ġenerali dwar it-Tariffi u l-Kummerċ ("il-GATT"), mill-Ftehim dwar l-implimentazzjoni ta' l-Artikolu XI tal-GATT ("il-kodiċi ta' l-1979 kontra l-iddampjar") u mill-Ftehim dwar l-Interpretazzjoni u l-Aplikazzjoni ta' l-Artikoli VI, XVI u XXIII tal-GATT (Kodiċi dwar Sussidji u Dazji ta' kumpens);

- (6) Billi għalhekk huwa xieraq li jkunu emendati r-regoli tal-Komunità li jirregolaw l-applikazzjoni tal-miżuri ta' kumpens fid-dawl tar-regoli godda multilaterali, f'dak li għandu x'jaqşam ma', fost l-oħrajn, il-proċeduri għall-bidu tal-proċeduri u t-tmexxija ta' investigazzjonijiet sussegwenti, inkluż l-istabbiliment u t-trattament tal-fatti, l-imposizzjoni ta' miżuri proviżorji, l-impożizzjoni u l-gbir

<sup>(1)</sup> ĠU C 99, tas-26.3.1997, p. 1

<sup>(2)</sup> ĠU L 209, tat-2.8.1988, p. 1. Ir-Regolament kif l-aħhar emendat bir-Regolament (KE) Nru 522/94 (ĠU L 66, ta' l-10.3.1994, p. 10)

<sup>(3)</sup> ĠU L 336, tat-23.12.1994, p. 1

ta' dazji ta' kumpens, it-tul ta' żmien u r-revizjoni tal-miżuri ta' kumpens, u l-ghoti ta' l-informazzjoni lill-pubbliku dwar l-investigazzjonijiet ta' kumpens;

- (7) Billi, in vista tat-tibdiliet kbar miġjuba bil-Ftehim ġodda u biex jassiguraw l-implimentazzjoni adegwata u trasparenti tar-regoli l-ġodda, huwa xieraq li l-lingwa ta' dawn il-Ftehim Ġodda tkun mibdula f'leġislazzjoni tal-Komunità, sa kemm dan huwa possibbli;
- (8) Billi, barra minn hekk, jidher li jkun ahjar li tinghata spjegazzjoni b'dettalji adegwati, meta sussidju għandu jkun meqjus li jeżisti, skond liema prinċipji għandu jkun ta' kumpens (partikolarment jekk is-sussidju kienx mogħti speċifikament), u skond liema kriterji għandu jiġi mahdum l-ammont tas-sussidju ta' kumpens;
- (9) Billi, biex tiġi stabbilita l-eżistenza ta' sussidju, huwa meħtieġ li jintwera li kien hemm kontribuzzjoni finanzjarja minn gvern jew korp pubbliku fit-territorju ta' pajjiż, jew li kien hemm xi forma ta' għajnu fid-dhul jew fil-prezz skond id-definizzjoni ta' l-Artikolu XVI tal-GATT 1994, u li għalhekk inghata benefiċċju lill-intrapriża li tkun irċevietu;
- (10) Billi huwa meħtieġ li tinghata spjegazzjoni dettaljata ta' liema tipi ta' sussidji m'humix ta' kumpens u liema proċedura għandha tkun segwita jekk matul l-investigazzjoni, jiġi stabbilit illi intrapriża li tkun qiegħda tiġi investigata tkun irċeviet sussidju ta' kumpens;
- (11) Billi l-Ftehim dwar is-Sussidji jgħid li d-disposizzjonijiet li jirrigwardaw is-sussidju mhux ta' kumpens għandhom jieqfu milli jkunu applikabbli wara hames snin mid-dhul fis-seħħ tal-Ftehim WTO, sa kemm dawn ma jkunux imġedda bi ftehim bejn il-membri ta' l-WTO, billi għalhekk jista' jkun meħtieġ li jiġi emendat dan ir-Regolament kif jeħtieġ jekk il-validità ta' dawn id-disposizzjonijiet ma tkunx hekk imġedda;
- (12) Billi l-miżuri previsti fl-Anness 2 tal-Ftehim dwar l-Agricoltura mhumiex ta' kumpens, skond kif stabbilit f'dak il-Ftehim;
- (13) Billi huwa mixtieġ li tiġi stabbilita gwida ċara u dettaljata dwar il-fatturi li jistgħu jkunu rilevanti sabiex jiġi stabbilit jekk l-importazzjoni sussidjata tkunx ikkaġunat hsara

materjali jew tkunx qiegħda thedded li tagħmel il-hsara; billi, meta jintwera li l-volum u l-livelli tal-prezzijiet ta' l-importazzjoni in kwestjoni huma responsabbli għall-hsara mgarrba mill-industrija tal-Komunità, għandha tinghata attenzjoni għall-effett ta' fatturi oħra u partikolarment il-kondizzjonijiet tas-suq prevalenti fil-Komunità;

- (14) Billi huwa rakkomandat li jiġi mfisser il-kliem "Industrija tal-Komunità" u li jiġi stabbilit li l-partijiet relatati ma' l-esportaturi jistgħu jkunu esklużi minn din l-industrija, u li tiġi mfissera l-kelma "relatati"; billi huwa wkoll meħtieġ li tiġi stabbilita azzjoni ta' dazju ta' kumpens li għandha tittejed għan-nom ta' produtture f'reġjun tal-Komunità u li jiġu stabbiliti linji gwida dwar id-definizzjoni ta' dawn ir-reġjuni;
- (15) Billi huwa meħtieġ li jiġi stabbilit min jista' jippreżenta lment dwar id-dazju ta' kumpens, inkluż kemm għandu jkun mgħejjun mill-industrija tal-Komunità, u l-informazzjoni dwar is-sussidji ta' kumpens, id-dannu u l-kawża li dan l-iment għandu jkun fil; billi huwa wkoll meħtieġ li jiġu speċifikati l-proċeduri għaċ-ċaħda ta' lmenti jew il-bidu ta' proċeduri;
- (16) Billi huwa meħtieġ li tkun stabbilita l-manjiera li biha l-partijiet interessati għandhom jinghataw avviz ta' l-informazzjoni li l-awtoritajiet jeħtieġu, u għandu jkollhom żmien biżżejjed sabiex jippreżentaw l-evidenza kollha rilevanti u li jiddefendu l-interessi tagħhom; billi huwa wkoll mixtieġ li jkunu stabbiliti b'mod ċar ir-regoli u l-proċeduri li għandhom ikunu segwiti matul l-investigazzjoni, partikolarment ir-regoli li permezz tagħhom il-partijiet interessati għandhom jagħmlu lilhom infushom magħrufa, jippreżentaw l-ideat tagħhom u jissottomettu l-informazzjoni fiż-żmien speċifikat, jekk dawn l-ideat u l-informazzjoni għandhom jiġu kunsidrati; billi huwa wkoll xieraq illi jkunu stabbiliti l-kondizzjonijiet li permezz tagħhom parti interessata tkun tista' jkollha aċċess għal, u tikkummenta fuq, informazzjoni preżentata minn partijiet oħra interessati; billi għandu jkun hemm ukoll kooperazzjoni bejn l-Istati Membri u l-Kummissjoni fil-gbir ta' l-informazzjoni;
- (17) Billi huwa meħtieġ li jiġu stabbiliti l-kondizzjonijiet li bihom dazji proviżorji jistgħu jkunu imposti, inklużi il-kondizzjonijiet li bihom jistgħu jkunu imposti mhux

qabel 60 jum mill-bidu u mhux aktar tard minn disa' xhur wara; billi dawn id-dazji jistgħu fil-każi kollha jkunu imposti mill-Kummissjoni għal perjodu ta' erba' xhur biss;

(18) Billi huwa meħtieġ li jkunu speċifikati l-proċeduri għall-aċċettazzjoni ta' impenji li jeliminaw jew ipaċu is-sussidji ta' kumpens u l-ħsara, minflok l-imposizzjoni ta' dazji proviżorji jew definitivi; billi huwa wkoll xieraq li jkunu stabbiliti l-konsegwenzi tal-ksur jew ċaħda ta' l-impenji u li jistgħu jkunu imposti dazji proviżorji f'każi ta' suspett ta' ksur jew fejn ikun hemm bżonn aktar investigazzjoni biex iżżid mas-sejbiet; billi, bl-aċċettazzjoni ta' l-impenji, għandha tingħata attenzjoni sabiex l-impenji proposti, u l-infurzar tagħhom, ma jwasslux għal imġieba anti-kompetittiva;

(19) Billi huwa meħtieġ li jiġi stabbilit illi l-gheluq tal-każijiet għandu, irrispettivament minn jekk il-miżuri definitivi jiġux adottati jew le, normalment isehh fi żmien 12-il xahar, u f'kull każ mhux aktar tard minn 13-il xahar, mill-bidu ta' l-investigazzjoni;

(20) Billi l-investigazzjoni jew il-proċeduri għandhom jin-temmu kull meta l-ammont tas-sussidju jinstab li jkun *de minimis* jew jekk, partikolarment fil-każ ta' importazzjoni li toriġina minn pajjiżi li għadhom jizviluppaw, il-volum ta' l-importazzjoni sussidjata jew il-ħsara tkun negligibbli, u jkun floku li daww il-kriterji jiġu mfissra; billi, meta jkollhom jiġu imposti xi miżuri, huwa meħtieġ li jkun hemm disposizzjoni dwar it-tmiem ta' l-investigazzjonijiet u li jkun stabbilit li l-miżuri għandhom ikunu inqas mill-ammont tas-sussidji ta' kumpens jekk dan l-ammont iżgħar inehhi l-ħsara, u wkoll li jkun speċifikat il-metodu tal-kalkolu tal-livell tal-miżuri fil-każ ta' teħid ta' kampjuni;

(21) Billi huwa meħtieġ li jkun hemm disposizzjoni għall-ġbir retroattiv tad-dazji proviżorji jekk dan ikun meqjus approprjat u li jkunu definiti ċ-ċirkostanzi li jistgħu jikkawgunaw l-applikazzjoni retroattiva ta' dazji sabiex jiġi evitat it-tnaqqis tal-miżuri definitivi li jkunu applikati; billi huwa wkoll meħtieġ li jiġi stabbilit illi d-dazji jistgħu ikunu applikati b'effett retroattiv fil-każijiet ta' ksur jew irtirar ta' l-impenji;

(22) Billi huwa meħtieġ li jiġi stabbilit li l-miżuri għandhom jiskadu wara hames snin sakemm xi revizzjoni ma tindikax li għandhom jibqgħu fis-seħh; billi huwa wkoll meħtieġ li jiġi

stabbilit, f'każijiet fejn tkun sottomessa evidenza suffiċjenti ta' bidla fiċ-ċirkostanzi, għal revizzjonijiet temporanji jew għal investigazzjonijiet biex jiġi stabbilit jekk ir-refużjoni ta' dazji ta' kumpens hijiex ġustifikata;

(23) Billi, minkejja li l-Ftehim tas-Sussidji ma fihx disposizzjonijiet dwar il-ksur ta' miżuri ta' kumpens, il-possibiltà ta' dan il-ksur jeżisti, f'termini simili, għalkemm mhux identici, għall-ksur tal-miżuri kontra *dumping*; billi għalhekk jidher xieraq li ssir disposizzjoni kontra l-ksur f'dan ir-Regolament;

(24) Billi huwa utli li tithalla ssir is-sospensjoni tal-miżuri ta' kumpens fejn ikun hemm xi bidliet temporanji fil-kondizzjonijiet tas-suq li minhabba fihom l-imposizzjoni kontinwa ta' dawn il-miżuri jsiru temporanjament mhux approprjati;

(25) Billi huwa meħtieġ li jiġi stabbilit li l-oġġetti importati li jkunu taħt investigazzjoni jistgħu jsiru soġġetti għal reġistrazzjoni malli jiġu importati sabiex ikun possibbli li sussegwentement jiġu applikati miżuri kontra importazzjonijiet ta' din ix-xorta;

(26) Billi, sabiex ikun assigurat l-infurzar xieraq tal-miżuri, huwa meħtieġ li l-Istati Membri josservaw, u jirraportaw lill-Kummissjoni, il-kummerċ ta' prodotti mpurtati li jkunu soġġetti għal investigazzjoni jew soġġetti għal miżuri, kif ukoll l-ammont ta' dazji miġbura taħt dan ir-Regolament;

(27) Billi huwa meħtieġ li jsir provediment għal konsultazzjoni ta' Kumitat Konsultattiv fi stadji regolari u speċifiċi ta' l-investigazzjoni; billi l-Kumitat għandu jikkonsisti minn rappreżentanti ta' l-Istati Membri b'rappreżentant tal-Kummissjoni bħala President;

(28) Billi huwa utli li jsir provediment għal żjarat ta' verifika sabiex tiġi eżaminata l-informazzjoni sottomessa dwar is-sussidji ta' kumpens u l-ħsara, iżda dawn iż-żjarat għandhom ikunu, madanakollu, marbuta mal-kundizzjoni li jkunu waslu t-tweġibiet xierqa għall-kwestjonarji;

(29) Billi huwa essenzjali li jkun hemm disposizzjonijiet għat-teħid ta' kampjuni fil-każijiet fejn in-numru ta' partijiet jew operazzjonijiet ikun kbir sabiex jippermetti li l-investigazzjonijiet jitlestew fil-limiti taż-żmien iffissati;

(30) Billi, huwa meħtieġ li jkun provdut li, fejn il-partijiet ma jikkoperawx kif mixtieq, tkun tista' tintuża informazzjoni oħra sabiex jiġu stabbiliti s-sejbiet u li din l-informazzjoni tista' tkun inqas favorevoli għall-partijiet milli kieku huma jkunu ikkoperaw;

(31) Billi għandhom isiru disposizzjonijiet għat-trattament ta' informazzjoni kunfidenzjali sabiex ma jinkixfux sigrieti kummerċjali jew tal-gvern;

(32) Billi huwa essenzjali li jsiru disposizzjonijiet għall-iżvelar kif suppost tal-fatti essenzjali u l-konsiderazzjonijiet lill-partijiet li jikkwalifikaw għal dan it-trattament u li dan l-iżvelar għandu jsir, b'konsiderazzjoni lejn il-proċess ta-teħid tad-deċiżjonijiet fil-Komunità, f'perjodu ta' żmien li jippermetti lill-partijiet jiddefendu l-interessi tagħhom;

(33) Billi huwa prudenti li tiġi stabbilita sistema ta' amministrazzjoni li biha jistgħu jiġu preżentati argumenti dwar jekk il-miżuri humiex fl-interess tal-Komunità, inklużi l-interessi tal-konsumaturi, u li jkunu stabbiliti l-perjodi taż-żmien li fihom din l-informazzjoni trid tiġi preżentata, flimkien mad-drittijiet tal-partijiet konċernati dwar l-iżvelar;

(34) Billi fl-applikazzjoni tar-regoli tal-Ftehim tas-Sussidji huwa essenzjali, sabiex jinżamm bilanċ tad-drittijiet u l-obbligi li dan il-Ftehim ried jistabbilixxi, illi l-Komunità tiehu kont ta' l-interpretazzjoni tagħhom mis-shab prinċipali tal-kummerċ tal-Komunità, kif riflessa fil-legislażzjoni jew Prattika stabbilita;

(35) Billi, bir-Regolament (KE) Nru 3284/94 tat-22 ta' Diċembru 1994 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjoni sussidjata minn pajjiżi li m'humiex membri tal-Komunità Ewropea <sup>(1)</sup>, il-Kunsill biddel ir-Regolament (KEE) Nru 2423/88 u daħhal sistema komuni ta' difiża kontra l-importazzjoni sussidjata minn pajjiżi li m' humiex membri tal-Komunità Ewropea;

(36) Billi l-problemi waqt l-abbozzar tat-test tar-Regolament (KE) Nru 3284/94 dehru ċari mal-pubblikazzjoni; billi, apparti dan, ir-Regolament diġà ġie emendat;

(37) Billi, fl-interess taċ-ċarezza, tat-trasparenza u ċ-ċertezza legali, dak ir-Regolament għandu għalhekk ikun imhassar u sostitwit, mingħajr preġudizzju għall-proċeduri ta' kumpens li diġà nbdew permezz tiegħu jew tar-Regolament (KEE) Nru 2423/88,

ADDOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

*Artikolu 1*

### **Prinċipji**

1. Dazju ta' kumpens jista' jkun impost għall-iskop ta' tpaċija ta' xi sussidju mogħti, direttament jew indirettament, għall-manufattura, il-produzzjoni, l-esportazzjoni jew it-trasport ta' xi prodott li r-rilaxx tiegħu fiċ-ċirkolazzjoni libera fil-Komunità tohloq ħsara.

2. Għall-iskop ta' dan ir-Regolament, prodott huwa meqjus li jkun sussidjat jekk jibbenefika minn sussidju ta' kumpens kif definit fl-Artikoli 2 u 3.

3. Sussidju bħal dan jista' jingħata mill-gvern tal-pajjiż ta' l-orijini tal-prodott importat, jew mill-gvern ta' pajjiż intermedjarju li minnu tkun saret l-esportazzjoni lejn il-Komunità, magħruf għall-iskop ta' dan ir-Regolament bħala "l-pajjiż esportatur".

Il-kelma "gvern" hija definita, għall-iskop ta' dan ir-Regolament bħala gvern jew kull korps pubbliku fit-territorju tal-pajjiż ta' l-orijini jew ta' l-esportazzjoni.

4. Minkejja l-paragrafi 1, 2 u 3, meta l-prodotti ma jkunux importati direttament mill-pajjiż ta' l-orijini imma jkunu esportati lejn il-Komunità minn xi pajjiż intermedjarju, id-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament għandhom ikunu applikabbli bis-shih u t-transazzjoni jew operazzjonijiet għandhom, fejn xieraq, ikunu meqjusa bħala li sehew bejn il-pajjiż ta' l-orijini u l-Komunità.

5. Għall-iskop ta' dan ir-Regolament il-frazi "prodott simili" għandha tkun interpretata li tfisser prodott li huwa identiku, jiġifieri, li jixbah f'kull aspett, lill-prodott taht konsiderazzjoni, jew fin-nuqqas ta' prodott bħal dan, prodott iehor li għalkemm

<sup>(1)</sup> ĠU L 349, tal-31.12.1994, p. 22. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 1252/95 (ĠU L 122, tat-2.6.1995, p. 2)

m'huwiex l-istess fl-aspetti kollha, għandu karatteristiċi li jixbhu mill-qrib lil dawk tal-prodott taht konsiderazzjoni.

Artikolu 3

### Sussidju ta' kumpens

Artikolu 2

#### Definizzjoni ta' sussidju

Sussidju għandu jkun meqjus li jeżisti jekk:

1. (a) ikun hemm kontribuzzjoni finanzjarja minn xi gvern fil-pajjiż ta' l-origini jew ta' l-esportazzjoni, jiġifieri, fejn:
  - (i) il-prattika tal-gvern tinvolvi trasferiment dirett ta' fondi (per eżempju, għoti, self, *equity infusion*), it-trasferimenti potenzjali diretti ta' fondi jew ta' dejn (per eżempju, garanziji għal xi self);
  - (ii) dhul tal-gvern li suppost huwa dovut li jkun mahfur jew li ma jingabarx (per eżempju, inċentivi fiskali bħal ma huma krediti ta' taxxa); f'dan il-każ, l-eżenzjoni tal-prodott esportat mid-dazji jew taxxi imposti fuq prodotti simili meta jkunu destinati għall-konsum domestiku, jew l-għoti lura ta' dazji bħal dawn jew taxxi f'ammonti li ma jeċċedux dawk li jkunu żdiedu, m'għandhomx ikunu meqjusa bħala sussidju, kemm-il darba din l-eżenzjoni tkun ingħatat skond id-disposizzjonijiet ta' l-Annessi I sa III;
  - (iii) il-gvern jipprovdi oġġetti jew servizzi apparti mill-infrastruttura ġenerali, jew jixtri l-oġġetti;
  - (iv) il-gvern:
    - jagħmel hlasijiet lill-mekkanizmu ta' xi fond,
    - jew
    - jinkariga jew jidderiegi korp privat biex iwettaq waħda jew iktar mit-tip ta' funzjonijiet kif murija fil-punti (i), (ii) u (iii) li normalment ikunu responsabbiltà tal-gvern, u li fil-fatt, bl-ebda mod, ma tkun differenti mill-prattiċi normali wżati mill-gvernijiet;
    - jew
- (b) ikun hemm xi tip ta' dhul jew għajjnuna fil-prezz kif spjegat fl-Artikolu XVI tal-GATT 1994; u

2. għalhekk ikun mogħti benefiċċju.

1. Is-sussidji għandhom ikunu soġġetti għal miżuri ta' kumpens biss jekk ikunu speċifiċi, kif definiti fil-paragrafi 2, 3 u 4.

2. Sabiex jiġi stabbilit jekk xi sussidju jkunx speċifiku għal xi intrapriża jew industrija jew grupp ta' intrapriži jew industriji (minn hawn il-quddiem imsejha "ċerti intrapriži") fil-ġurisdizzjoni ta' l-awtorità li tagħtihom, għandhom ikunu applikabbli l-prinċipji li ġejjin:

- (a) meta l-awtorità li tagħtihom, jew il-leġislażżjoni li bis-saħħa tagħha l-awtorità li tagħti tkun taħdem, tillimita esplicitament l-aċċess għal sussidju lil ċerti intrapriži, dan is-sussidju għandu jkun speċifiku;
- (b) meta l-awtorità li tagħtihom, jew il-leġislażżjoni li bis-saħħa tagħha l-awtorità li tagħtihom tkun taħdem, tistabbilixxi kriterji oġġettivi jew kondizzjonijiet li jirregolaw l-eligibilità għal, u l-ammont ta', sussidju, l-ispeċifikalità m'għandiex teżisti, kemm-il darba dik l-eligibilità tkun awtomatika u li dawk il-kriterji u l-kondizzjonijiet ikunu osservati bir-reqqa.

Għall-iskop ta' dan l-Artikolu, kriterji oġġettivi jew kondizzjonijiet ifissru kriterji jew kondizzjonijiet li huma newtrali, li ma jiffavorixxux lil ċerti intrapriži fuq oħrajn, u li jkunu ekonomiċi fin-natura u orizzontali fit-twertieq, bħal ma huma n-numru ta' impjegati jew id-daqs ta' l-intrapriża.

Il-kriterji jew il-kondizzjonijiet għandhom jiġu stabbiliti b'mod ċar mill-liġi, regolament, jew xi dokument ieħor uffiċjali, hekk li jkunu jistgħu jiġu verifikati;

- (c) jekk, minkejja d-dehra ta' non-speċifikalità li tirriżulta mill-applikazzjoni tal-prinċipji kif imnizzla fis-subparagrafi (a) u (b), ikun hemm raġunijiet li wieħed jemmen li s-sussidju jista' fil-fatt ikun speċifiku, jistgħu jiġu kunsidrati fatturi oħra. Dawn il-fatturi huma: l-użu ta' programm ta' sussidju minn numru limitat ta' ċerti intrapriži; l-użu predominanti minn ċerti intrapriži; l-għoti ta' ammonti kbar sproporzjonati ta' sussidju lil ċerti intrapriži; u l-mod li bih id-diskrezzjoni giet eżerċitata mill-awtorità li tagħti, fid-deċiżjoni ta' l-għoti tas-sussidju. F'dan ir-rigward, l-informazzjoni dwar il-frekwenza li biha l-applikazzjonijiet għal sussidju jkunu miċhuda jew approvati u r-raġunijiet għal dawn id-deċiżjonijiet għandhom, partikolarment, ikunu kunsidrati.

Fl-applikazzjoni ta' l-ewwel subparagrafu, għandu jittiehed kont ta' l-ammont ta' diversifikazzjoni ta' l-attivajiet

ekonomiċi fil-ġurisdizzjoni ta' l-awtorità li tagħtihom, kif ukoll it-tul taż-żmien li matulu l-programm tas-sussidju kien fis-sehh.

3. Is-sussidju li jkun limitat għal ċerti intrapriži li jinsabu f'reġjun ġeografiku magħżul, fil-ġurisdizzjoni ta' l-awtorità li tagħtihom, għandu jkun speċifiku.. L-iffissar jew it-tibdil fir-rata tat-taxxa generalment applikabbli fil-livelli kollha tal-gvern li huma intitolati li jagħmlu dan, m'għandux jiġi meqjus li jkun sussidju speċifiku għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament.

4. Minkejja l-paragrafi 2 u 3, is-sussidji li ġejjin għandhom jitqiesu li huma speċifiċi:

(a) sussidji dipendenti, fil-liġi jew fil-fatt, kemm jekk waħedhom jew bħala waħda minn hafna kondizzjonijiet oħra, fuq il-prestazzjoni ta' l-esportazzjoni, inkluż dawk murija fl-Anness I.

Is-sussidji għandhom ikunu meqjusa bħala dipendenti fil-fatt fuq il-prestazzjoni ta' l-esportazzjoni meta l-fatti juru li l-ghotja ta' sussidju, mingħajr ma tkun saret legalment dipendenti fuq l-andament ta' l-esportazzjoni, tkun tassew marbuta ma' l-esportazzjoni attwali jew antiċipata jew mal-qliegħ ta' l-esportazzjoni. Il-fatt biss li sussidju jingħata lil intrapriži li jesportaw m'għandux għal dik ir-raġuni biss jitqies illi huwa sussidju ta' l-esportazzjoni fit-tifsira ta' din id-disposizzjoni;

(b) sussidji dipendenti, kemm waħedhom jew bħala waħda minn hafna kondizzjonijiet oħra, fuq l-użu ta' oġġetti domestiċi fuq dawk importati.

5. Kull deċiżjoni ta' speċifikalità skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu sostanzjati b'mod ċar fuq il-bażi ta' evidenza pożittiva.

#### Artikolu 4

### Sussidji li m'humiex ta' kumpens

1. Is-sussidji li ġejjin m'għandhomx ikunu soġġetti għal miżuri ta' kumpens:

(a) sussidji li m'humiex speċifiċi fit-tifsira ta' l-Artikolu 3(2) u (3);

(b) sussidji li huma speċifiċi, fit-tifsira ta' l-Artikolu 3(2) u (3), iżda li jilhqgħ l-kondizzjonijiet kif stabbilit fil-paragrafi 2, 3 jew 4 ta' dan l-Artikolu;

(c) l-element ta' sussidju li jista' jeżisti f'xi miżuri kif stabbiliti fl-Anness IV.

2. Sussidji għal attivitajiet ta' riċerka magħmula minn ditti jew stabbilimenti ta' edukazzjoni għolja jew ta' riċerka fuq il-bażi ta' kuntratt ma' ditti, m'għandhomx ikunu soġġetti għal miżuri ta' kumpens, jekk is-sussidji jkopru mhux aktar minn 75 % ta' l-ispejjeż tar-riċerka industrijali jew 50 % ta' l-ispejjeż ta' l-attività ta' żvilupp pre-kompetittiva, u kemm-il darba dawn is-sussidji jkunu limitati esklussivament għal:

(a) spejjeż ta' l-impjegati (riċerkaturi, tekniċi u impjegati oħra ta' appoġġ li jahdmu esklussivament fl-attività ta' riċerka);

(b) spejjeż ta' strumenti, għodda, art u bini wżati esklussivament u permanentement (hlief fejn ikunu ġew magħmula fuq bażi kummerċjali) għall-attività ta' riċerka;

(c) l-ispejjeż ta' konsulenza u servizzi ekwivalenti użati esklussivament għall-attività ta' riċerka, inkluż ir-riċerka li tkun ingiebet minn barra, taġġrif tekniku, privati, eċċ.;

(d) spejjeż ta' l-operat addizzjonali minfuqa direttament bħala riżultat ta' l-attività tar-riċerka;

(e) spejjeż oħra ta' l-operat (bħalma huma l-materjal, il-provvisti u dawk simili), minfuqa direttament bħala riżultat ta' l-attività tar-riċerka.

L-ewwel subparagrafu m'għandux japplika għal ajruplani ċivili (kif spejġati fil-Ftehim dwar il-Kummerċ ta' Ajruplani Ċivili ta' l-1979, kif emendat, jew f'xi Ftehim iehor li jsir aktar tard li jemenda jew jibdel dan il-Ftehim).

Għall-iskop ta' l-ewwel subparagrafu:

(a) il-livelli permissibbli għal sussidju mhux ta' kumpens għandu jkun stabbilit b'referenza għat-total ta' l-ispejjeż eliġibbli li jintefqu matul iż-żmien kollu ta' proġett individwali.

Fil-każ ta' programmi li jkopru kemm "riċerka industrijali" u "attività ta' żvilupp pre-kompetittiv", il-livell permess għal sussidju mhux ta' kumpens m'għandux jeċċedi l-medja sempliċi tal-livelli permessi ta' sussidju mhux ta' kumpens kif applikat għal dawn iż-żewġ kategoriji t'hawn fuq, kalkulat fuq il-bażi ta' l-ispejjeż kollha eliġibbli kif imnizzla fil-punti (a) sa (e) ta' l-ewwel subparagrafu;

(b) il-frazi "riċerka industrijali" tfisser tfittix ippjanat jew investigazzjoni kritika bl-iskop li jinstab taġġrif ġdid, bil-għan li dan it-taġġrif jista' jkun utli fl-iżvilupp ta' prodotti godda,

servizzi ta' proċessar, jew li jgħib titjib sinifikanti fi prodotti eżistenti, proċessi jew servizzi;

- (ċ) il-frazi "attività ta' żvilupp pre-kompetittiv" tfisser it-traduzzjoni tar-riċerka industrijali fi pjan, abbozz jew disinn għal prodotti, proċessi jew servizzi godda, modifikati jew imtejba, kemm jekk intenzjonati għall-bejgħ jew għall-użu, inkluż il-holqien ta' l-ewwel prototipi li ma jkunux tajbin għal użu kummerċjali. Tista' wkoll tinkludi l-formulazzjoni konkettwali u d-disinn ta' prodotti, proċessi jew servizzi alternattivi u l-bidu ta' proġetti dimostrattivi jew piloti, kemm-il darba dawn l-istess proġetti ma jstgħux ikunu konvertiti jew użati għal applikazzjoni ndustrijali jew sfruttar kummerċjali. Ma tinkludix ir-rutina jew l-alterazzjonijiet perjodiċi ta' prodotti eżistenti, linji ta' produzzjoni, proċessar tal-manufattura, servizzi, u operazzjonijiet oħra fis-sehh anki jekk dawk l-alterazzjonijiet jistgħu jirrapreżentaw titjib.

3. Sussidji lil reġjuni żvantaġġati fit-territorju tal-pajjiż ta' l-orijini u/jew esportazzjoni, mogħtija skond qafas ġenerali ta' l-iżvilupp reġjonali, li għandu jkun mhux speċifiku jekk il-kriterji mnizżla fl-Artikolu 3(2) u (3) kienu applikati għal kull reġjun eliġibbli konċernat, m'għandhomx ikunu soġġetti għal miżuri ta' kumpens, kemm-il darba:

- (a) kull reġjun żvantaġġat huwa zona ġeografika kontigwa speċifikament indikata b'mod ċar b'identità ekonomika u amministrattiva definita;
- (b) ir-reġjun huwa meqjus bhala żvantaġġat fuq il-bażi ta' kriterji newtrali u oġġettivi, li jindikaw li d-diffikultajiet tar-reġjun joħorgu aktar miċ-ċirkostanzi temporanji; dawn il-kriterji jridu jkunu dettaljati b'mod ċar b'liġi, regolament, jew dokument uffiċjali iehor, sabiex tkun tigi verifikata;
- (ċ) il-kriterji msemmija taht (b) jinkludu l-kejl ta' l-iżvilupp ekonomiku li għandu jkun bażat fuq għall-anqas wiehed mill-fatturi li ġejjin:

— jew id-dhul *per capita*, jew id-dhul tal-familja *per capita*, jew il-GDP *per capita*, li ma jstax ikun aktar minn 85 % tal-medja tat-territorju tal-pajjiż ta' l-orijini jew ta' l-esportazzjoni konċernat,

— ir-rata tal-qgħad, li għandha tkun mill-anqas ta' 110 % tal-medja għat-territorju tal-pajjiż ta' l-orijini jew ta' l-esportazzjoni konċernat;

kif imkejla fuq perjodu ta' tlett snin; dan il-kejl, b'dana kollu, jista' jkun wiehed kumpless u jista' jinkludi fatturi oħra.

Għall-iskop ta' l-ewwel subparagrafu:

- (a) "qafas ġenerali ta' żvilupp reġjonali" jfisser li l-programmi ta' sussidju reġjonali huma parti minn politika ta' żvilupp reġjonali ġeneralment applikabbli u internament konsistenti u li s-sussidji għal żvilupp reġjonali ma jingħatawx f'punti ġeografici iżolati li ma jkollhomx, jew kważi ma jkollhomx, influwenza fuq l-iżvilupp tar-reġjun;
- (b) "kriterji newtrali u oġġettivi" tfisser kriterji li ma jiffavorixxux lil ċerti reġjuni aktar milli hu xieraq għat-tnehhija jew tnaqqis ta' divergenzi reġjonali fil-qafas tal-politika ta' żvilupp reġjonali. F'dan ir-rigward, programmi ta' sussidju reġjonali għandhom jinkludu limitu fuq l-ammont ta' sussidju li jista' jingħata lil kull proġett sussidjat. Dawn il-limiti għandhom jiġu differenzjati skond il-livelli differenti ta' żvilupp tar-reġjuni eliġibbli u għandhom ikunu espressi f'termini ta' spejjeż ta' investment jew spejjeż għall-holqien tax-xoġhol. Fi h'dan dawn il-limiti, id-distribuzzjoni ta' sussidju għandha tkun wiesgħa u ugwali biżżejjed sabiex tevita l-użu predominanti ta' sussidju minn, jew l-ghoti ta' ammonti proporzjonati ta' sussidju lil, ċerti intrapriżi.

Din id-disposizzjoni għandha tkun applikata fid-dawl tal-kriterji mnizżla fl-Artikolu 3(2) u (3).

4. Sussidji li jippromwovu l-adattament tal-facilitajiet eżistenti għall-htigijiet ambjentali godda imposti bil-liġi u/jew regolament li jirriżultaw f'rabta u toqol finanzjarju akbar fuq ditti, m'għandhomx ikunu soġġetti għal miżuri ta' kumpens, kemm-il darba s-sussidju:

- (a) huwa miżura ta' darba li ma terġax issehh; u
- (b) huwa limitat għal 20 % ta' l-ispejjeż ta' l-adattament; u
- (ċ) ma jkoprix l-ispejjeż għat-tibdil u t-thaddim ta' l-investment sussidjat, li għandhom jaqgħu kollha fuq id-ditti; u
- (d) huwa direttament marbut ma' u proporzjonat għat-tnaqqis ippjanat mid-ditta tal-fastidju u t-tniġġis, u ma jkopri ebda frankar fl-ispejjeż tal-manufattura li jkunu jstgħu jintlaħqu; u
- (e) jkun disponibbli għad-ditti kollha li jstgħu jadottaw tagħmir u/jew proċessi ta' produzzjoni godda.

Ghall-iskop ta' l-ewwel subparagrafu il-frazi "facilitajiet ezistenti" tfisser il-facilitajiet li jkunu ilhom joperaw mill-inqas ghal sentejn fiż-żmien meta l-htigijiet godda ambjentali jkunu imposti.

#### Artikolu 5

### Kalkolu ta' l-ammont ta' sussidju ta' kumpens

L-ammont ta' sussidji ta' kumpens, għall-iskopijiet ta' dan ir-Regolament, għandhom jiġu kalkulati fit-termini tal-benefiċċji mogħtija lill-benefiċjarju, li jinstabu li jkunu jeżistu matul il-perjodu ta' investigazzjoni dwar is-sussidjar. Normalment dan il-perjodu għandu jkun l-aktar sena fiskali riċenti għall-benefiċjarju, imma jista' jkun xi perjodu ieħor ta' mill-inqas sitt xhur qabel ma tibda l-investigazzjoni, li għalih ikun hemm disponibbli tagħrif finanzjarju ta' min jorbot fuqu u tagħrif ieħor rilevanti.

#### Artikolu 6

### Kalkolu tal-benefiċċju lill-benefiċjarju

F'dak li jirrigwarda l-kalkolu ta' benefiċċji lill-benefiċjarju, ir-regoli li ġejjin għandhom japplikaw:

- (a) għotja governattiva ta' *equity capital* m'għandhiex tiġi kunsidrata li tagħti xi benefiċċju, sakemm l-investment ikun meqjus bħala inkonsistenti mal-prattika ta' investment tas-soltu (inkluż għall-għotja ta' kapital ta' riskju) ta' investituri privati fit-territorju tal-pajjiż ta' l-orìġini u/jew ta' l-esportazzjoni;
- (b) self minn gvern m'għandux jitqies li jkun jagħti xi benefiċċju, sakemm ma jkunx hemm differenza bejn l-ammont li d-ditta li tkun tirċievi s-self thallas fuq is-self tal-gvern u l-ammont li dik id-ditta jkollha thallas għal self kummerċjali komparabbli li d-ditta setgħet attwalment tikseb fis-suq. F'dak il-każ, il-benefiċċju għandu jkun id-differenza bejn dawn iż-żewġ ammonti;
- (c) garanzija ta' self minn gvern m'għandhiex tkun meqjusa bħala għotja ta' xi benefiċċju, sakemm ma jkunx hemm differenza bejn l-ammont li d-ditta li tirċievi l-garanzija thallas fuq self garantit mill-gvern u l-ammont li d-ditta jkollha thallas għal self kummerċjali komparabbli fin-nuqqas ta' garanzija governattiva. F'dan il-każ il-benefiċċju jkun id-differenza bejn dawn iż-żewġ ammonti, b'aggustament għal xi differenzi fl-ispejjeż;

- (d) l-għotja ta' oġġetti jew servizzi jew xiri ta' oġġetti mill-gvern m'għandhiex tkun kunsidrata bħala għotja ta' xi benefiċċju, sakemm l-għotja ssir għal remunerazzjoni li tkun anqas minn dik adegwata jew li x-xiri jsir għal remunerazzjoni li tkun aktar milli adegwata. Remunerazzjoni adegwata għandha tkun determinata b'referenza għall-kondizzjonijiet tas-suq prevalenti għall-prodott jew servizz in kwistjoni fil-pajjiż ta' l-għotja jew tax-xiri (inkluż il-prezz, il-kwalità, id-disponibiltà, kemm jinbiegħ, it-trasport u l-kondizzjonijiet oħra tax-xiri jew tal-bejgħ).

#### Artikolu 7

### Disposizzjonijiet generali dwar il-kalkoli

1. L-ammont ta' sussidji ta' kumpens għandu jkun stabbilit għal kull unità tal-prodott sussidjat esportat lejn il-Komunità.

Biex jiġi stabbilit dan l-ammont jistgħu jitnaqqsu l-elementi li ġejjin mit-total tas-sussidju:

- (a) kull miżata għall-applikazzjoni, jew spejjeż oħra minfuqa kif meħtieġ sabiex jikkwalifika għal, jew jakkwista, is-sussidju;
- (b) taxxi ta' l-esportazzjoni, dazji jew tariffi oħra imposti fuq l-esportazzjoni tal-prodott lejn il-Komunità speċifikament intenzjonati li jpaċu s-sussidju.

Meta parti interessata tagħmel talba għal tnaqqis, hi għandha tiġ-ġustifika t-talba tagħha.

2. Meta s-sussidju ma jingħatax b'referenza għall-kwantitajiet manifatturati, maħduma, esportati jew trasportati, l-ammont tas-sussidju ta' kumpens għandu jkun stabbilit bl-allokkazzjoni tal-valur tas-sussidju totali, kif xieraq, fuq il-livell ta' produzzjoni, bejgħ, jew esportazzjoni tal-prodotti konċernati matul il-perjodu ta' l-investigazzjoni dwar is-sussidjar.

3. Meta s-sussidju jkun jista' jiġi marbut ma' l-akkwist jew l-akkwist futuri ta' assi fissi, l-ammont ta' sussidju ta' kumpens għandu jkun kalkulati billi s-sussidju jkun mifruq fuq perjodu li jirrifletti d-diprezzament normali ta' dawn l-assi fl-industrija konċernata. L-ammont hekk kalkulati li jkun attribwit għall-perjodu ta' l-investigazzjoni, inkluż dak li jiġi mill-assi fissi akkwistati qabel dan il-perjodu, għandhom ikunu allokati kif deskritti fil-paragrafu 2.

Meta l-assi ma jkollhomx diprezzament, is-sussidju għandu jkun stmat bħala self mingħajr imghax, u jkun trattat skond l-Artikolu 6(b).



4. Meta s-sussidju ma jkunx jista' jiġi marbut ma' l-akkwist ta' assi fissi, l-ammont ta' benefiċċju riċevut matul il-perjodu ta' l-investigazzjoni għandu, fil-prinċipju, jkun attribwit għal dan il-perjodu, u allokat kif deskritt fil-paragrafu 2, sakemm ma jkunx hemm ċirkostanzi speċjali li jiġġustifikaw l-attribuzzjoni f'perjodu ieħor.

#### Artikolu 8

### Determinazzjoni tal-hsara

1. Għall-iskop ta' dan ir-Regolament, it-termini "hsara" għandha, sakemm mhux speċifikat mod ieħor, tittiehed li tfisser hsara materjali lill-industrija tal-Komunità, theddid ta' hsara materjali lill-industrija tal-Komunità jew dewmien materjali fit-twaqqif ta' din l-industrija u għandha tkun interpretata skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

2. Id-deċisjoni ta' hsara għandha tkun ibbażata fuq xieħda pożittiva u għandha tinvolvi eżami oġġettiv kemm ta':

- (a) il-volum ta' l-importazzjoni sussidjata u l-effett ta' l-importazzjoni sussidjata fuq il-prezzijiet fis-suq tal-Komunità għal prodotti simili; u
- (b) l-impatt riżultanti ta' dik l-importazzjoni fuq l-industrija tal-Komunità.

3. F'dak li għandu x'jaqsam mal-volum ta' l-importazzjoni sussidjata, għandha tinghata konsiderazzjoni għal jekk kienx hemm żjieda sinifikanti fl-importazzjoni sussidjata, sew f'termini assoluti jew relattivi għall-produzzjoni jew konsum fil-Komunità. F'dak li jirrigwarda l-effett ta' l-importazzjoni sussidjata fuq il-prezzijiet, għandu jiġi meqjus jekk kienx hemm traqqis sinifikanti li jwaqqa' l-prezzijiet permezz ta' l-importazzjoni sussidjata kif imqabbla mal-prezz ta' prodott simili ta' l-industrija tal-Komunità, jew jekk l-effett ta' din l-importazzjoni jkunx li b'mod ieħor iwaqqa' l-prezzijiet b'mod sinifikanti jew jipprevjeni ż-żjieda fil-prezz illi kieku kienet isseħħ, sa livel sinifikanti. L-ebda wieħed jew aktar minn dawn il-fatturi ma jista' necessarjament jagħti gwida definittiva.

4. Meta l-importazzjoni ta' prodott minn aktar minn pajjiż wieħed huma fl-istess żmien soġġetti għal investigazzjonijiet ta' dazju ta' kumpens, l-effett ta' din l-importazzjoni għandha tkun kumulattivament stmata biss jekk ikun stabbilit li:

- (a) l-ammont ta' sussidji ta' kumpens stabbiliti b'relazjoni ma' l-importazzjoni minn kull pajjiż ikun aktar mill-minimu kif imfisser fl-Artikolu 14(5) u li l-volum ta' l-importazzjoni minn kull pajjiż ma jkunx negligibbli; u

- (b) l-istima kumulattiva ta' l-effett ta' l-importazzjoni tkun approprjata fid-dawl tal-kondizzjonijiet ta' kompetizzjoni bejn il-prodotti mportati u l-kondizzjonijiet ta' kompetittività bejn il-prodotti mportati u l-prodott simili tal-Komunità.

5. L-eżami ta' l-impatt ta' l-importazzjoni sussidjata fuq l-industrija tal-Komunità konċernata għandha tinkludi evalwazzjoni tal-fatturi ekonomiċi kollha u l-indiċi li għandhom effett fuq l-istat ta' l-industrija, inkluż: il-fatt li industrija tkun għadha fil-proċess ta' rkupru mill-effetti ta' sussidji jew iddampjar tal-passat, il-kobor ta' l-ammont ta' sussidji ta' kumpens, tnaqqis attwali u potenzjali fil-bejgħ, profitti, produzzjoni, sehem mis-suq, produttività, dhul fuq l-investimenti, utilizzar tal-kapaċità; fatturi li jeffettwaw il-prezzijiet tal-Komunità; effetti negattivi attwali jew potenzjali fuq il-likwidità, inventarji, impjegi, salarji, tkabbir, il-kapaċità li jiġi akkwistat kapital jew investimenti u, fil-każ ta' l-agrikoltura, jekk kienx hemm piż akbar fuq il-programmi governattivi ta' għajjnuna. Din il-lista m'hijiex eżawrenti, l-anqas ma jista' xi wieħed minn dawn il-fatturi neċessarjament ikun ta' gwida deċiżiva.

6. Għandu jintwera, mix-xieħda relevanti preżentata f'relazjoni mal-paragrafu 2, li l-importazzjoni sussidjata qed tohloq hsara skond id-definizzjoni ta' dan ir-Regolament. B'mod speċifiku, dan jeħtieġ dimostrazzjoni li l-volum u/jew il-livelli tal-prezzijiet identifikati bis-saħħa tal-paragrafu 3 huma responsabbli għall-impatt fuq l-industrija tal-Komunità kif huwa stabbilit fil-paragrafu 5, u li dan l-impatt jeżisti sal-grad li jġieghel li tkun klassifikata bħala materjali.

7. Fatturi magħrufa, minbarra l-importazzjoni sussidjata li tkun qed tagħmel hsara lill-industrija tal-Komunità fl-istess żmien, għandhom jiġu eżaminati sabiex jassiguraw li l-hsara kkawżata minn dawn il-fatturi ma tkunx attribwita għall-importazzjoni sussidjata skond il-paragrafu 6. Fatturi li jistgħu jkunu kunsidrati f'dan ir-rigward jinkludu l-volum u l-prezzijiet ta' l-importazzjoni li ma tkunx sussidjata, nuqqas fit-talba jew tibdil fix-xejra tal-konsum, prattiki tal-kummerċ restrittivi ta', u kompetizzjoni bejn, pajjiżi terzi u l-produtturi tal-Komunità, żviluppi fit-teknoloġija u l-prestazzjoni ta' l-esportazzjoni u l-produttività ta' l-industrija tal-Komunità.

8. L-effett ta' l-importazzjoni sussidjata għandu jkun stmat b'relazjoni mal-produzzjoni ta' l-industrija tal-Komunità ta' prodott simili meta l-informazzjoni disponibbli tippermetti l-identifikazzjoni separata ta' dik il-produzzjoni fuq il-bażi ta' kriterji bħalma hu l-proċess tal-produzzjoni, il-bejgħ u l-profitti tal-produtturi. Jekk din l-identifikazzjoni separata tal-produzzjoni ma tkunx possibbli, l-effetti ta' l-importazzjoni sussidjata għandha tkun stmata billi jsir eżami tal-produzzjoni ta' l-inqas grupp jew

sensiela ta' prodotti inkluż il-prodott simili, li għalihom tista tin-ghata l-informazzjoni meħtieġa.

9. Sejba ta' theddida jew ta' hsara materjali għandha tkun bażata fuq il-fatti u mhux biss fuq allegazzjonijiet, suppożizzjoni jew xi possibiltà remota. Il-bidla fiċ-ċirkustanzi li tista' tohloq xi sitwazzjoni fejn is-sussidju johloq dannu, għandha tkun tidher ċar bil-quddiem u tkun imminenti.

Meta tittiehed deċiżjoni dwar l-eżistenza ta' xi theddida ta' dannu materjali, għandhom jiġu meqjusa, *inter alia*, fatturi bħal:

- (a) in-natura tas-sussidju jew sussidji f'dak il-każ u l-effetti tal-kummerċ li aktarx jirriżultaw minnhom;
- (b) iż-żjieda sinifikanti ta' l-importazzjoni sussidjata fis-suq tal-Komunità li tindika il-possibiltà ta' żjieda sostanzjali fl-importazzjoni;
- (c) kapacià disponibbli b'mod liberu u suffiċjenti għall-esportatur jew żjieda sostanzjali iminenti f'din il-kapacià li tindika l-possibiltà ta' żjieda sostanzjali ta' esportazzjoni sussidjata lejn il-Komunità, waqt li jittiehed kont ta' l-aċċessibilità ta' swieq oħra ta' l-esportazzjoni li jassorbu l-esportazzjoni addizzjonali;
- (d) jekk l-importazzjoni hijiex qiegħda tiddahhal bi prezzijiet li tkun, sa grad sinifikanti, twaqqaq' l-prezzijiet jew iżżomm żjieda fil-prezzijiet illi kieku kienet isseħh, u li aktarx iżżid it-talba għal aktar importazzjoni; u
- (e) l-inventarji tal-prodott li jkun qiegħed jiġi investigat.

L-ebda wiehed mill-fatturi mnizzla hawn fuq ma jista', waħdu, necessarjament jagħti gwida deċiżiva imma t-totalità tal-fatturi kunsidrati għandhom iwasslu għall-konkluzjoni illi aktar esportazzjoni sussidjata hija iminenti u li, sakemm ma tittehdid azzjoni preventiva, se jseħh dannu materjali.

#### Artikolu 9

### Definizzjoni ta' industrija tal-Komunità

1. Għall-iskop ta' dan ir-Regolament, il-frazi "industrija tal-Komunità" għandha tkun interpretata bħala li tirreferi għall-produtturi kollha tal-Komunità li jipproduċu prodotti simili jew għal dawk minnhom li l-produzzjoni kollettiva tagħhom tal-prodotti tikkostitwixxi proporzjon kbir, kif definit fl-Artikolu 10(8), tal-produzzjoni totali tal-Komunità għal dawk il-prodotti, hlief għal:

- (a) meta l-produtturi jkunu relatati ma' l-esportaturi jew l-importaturi jew ikunu huma stess importaturi tal-prodott li allegatament huwa sussidjat, il-frazi "industrija tal-Komunità"

tista' tkun interpretata bħala li tirreferi għall-kumpliment tal-produtturi;

- (b) f'ċirkostanzi eċċezzjonali t-territorju tal-Komunità jista', għall-iskop tal-produzzjoni in kwistjoni, ikun maqsum f'zewġ iswieq jew aktar kompetittivi u l-produtturi f'kull suq jistgħu jitqiesu bħala industrija separata jekk:
  - (i) il-produtturi f'dan is-suq ibieghu jew kważi jbieghu il-produzzjoni kollha tal-prodott in kwistjoni f'dak is-suq, u
  - (ii) id-domanda f'dak is-suq ma tkunx b'mod sostanzjali mill-huqa mill-produtturi tal-prodott in kwistjoni, li jkunu allokatu x'imkien iehor fil-Komunità.

F'dawn iċ-ċirkustanzi, id-dannu jista' jinstab li jeżisti anki meta porzjoni kbira ta' l-industrija totali tal-Komunità ma tkunx sofriet dannu, kemm-il darba jkun hemm konċentrazzjoni ta' importazzjoni sussidjata f'dak is-suq iżolat u kemm-il darba wkoll li l-importazzjoni sussidjata tkun qiegħda tohloq dannu lill-produtturi tal-produzzjoni kollha jew kważi kollha fi hdan dak is-suq.

2. Għall-iskop tal-paragrafu 1, il-produtturi għandhom ikunu meqjusa li huma relatati mal-esportaturi jew l-importaturi biss jekk:

- (a) wiehed minnhom, direttament jew indirettament jikkontrolla lill-iehor; jew
- (b) it-tnejn li huma jinsabu direttament jew indirettament kontrollati minn terza persuna; jew
- (c) flimkien, direttament jew indirettament jikkontrollaw terza persuna, kemm-il darba jkun hemm bażi li jitwemmen jew li jkun suspettat li l-effett tar-relazzjoni hija tali li gġiegħel lill-produttur konċernat li jgħib ruħu differenti minn produtturi li mhumix relatati.

Għall-iskop ta' dan il-paragrafu, wiehed ikun meqjus li jikkontrolla lill-iehor meta ta' l-ewwel huwa legalment jew operattivament f'qagħda li jeżerċita kontroll jew restrizzjoni fuq it-tieni.

3. Meta l-industrija tal-Komunità tkun għet interpretata li tirreferi għall-produtturi f'ċerta zona, l-esportaturi jew il-gvern li jkun ikkonċernat s-sussidji ta' kumpens għandhom jingħataw l-oportunità li joffru impenn skond l-Artikolu 13 f'dak li għandu x'jaqsam mar-regjun konċernat. F'każijiet bħal dawn, meta jkunu qegħdin jiġu evalwati l-interessi tal-mizuri tal-Komunità, għandu jittiehed kont speċjali ta' l-interess taż-zona. Jekk ma jingħataw impenn adegwat mingħajr dewmien jew jekk is-sitwazzjonijiet kif spjegati fl-Artikolu 13(9) u (10) japplikaw, jista' jkun impost dazju

ta' kumpens provisorju jew definittiv għall-Komunità kollha. F'każijiet bħal dawn id-dazji jistgħu, jekk prattikabbli, ikunu limitati għal produtturi jew esportaturi speċifiċi.

4. Id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 8(8) għandhom japplikaw għal dan l-Artikolu.

#### Artikolu 10

### Il-bidu tal-proċeduri

1. Hlief kif provdut fil-paragrafu 10, meta jkun hemm ilment bil-miktub minn xi persuna naturali jew legali, jew xi assoċjazzjoni li m'għandiex personalità legali, li tkun qed titkellem fisem l-industrija tal-Komunità, għandha tinbeda investigazzjoni biex tistabbilixxi l-eżistenza, grad jew effett ta' xi allegat sussidju.

L-ilment jista' jiġi sottomess lill-Kummissjoni, jew lil Stat Membru, li għandu jgħaddih lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tibgħat kopja ta' l-ilment li tkun irċeviet lill-Istati Membri. L-ilment għandu jkun meqjus bħala li sar fl-ewwel jum tax-xogħol wara li jkun twassal lill-Kummissjoni b'posta registrata jew bil-ħruġ ta' nota tal-wasla tiegħu mill-Kummissjoni.

Meta, fin-nuqqas ta' xi ilment, Stat Membru jkollu pussess ta' xieħda suffiċjenti ta' sussidjar u tad-dannu li jirriżulta lill-industrija tal-Komunità, huwa għandu jgħarraf immedjatament lill-Kummissjoni b'dik ix-xieħda.

2. Ilment kif imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jinkludi evidenza bizżejjet ta' sussidji ta' kumpens (inkluz, jekk possibbli, l-ammont tagħhom), id-dannu u r-rabta kawżali bejn l-allegata importazzjoni sussidjata u d-dannu allegat. L-ilment għandu jkun fih dik l-informazzjoni li raġonevolment tkun aċċessibbli għal dak li jagħmel l-ilment, dwar dan li ġej:

(a) l-identità ta' min jagħmel l-ilment u deskrizzjoni tal-volum u l-valur tal-produtturi tal-Komunità tal-prodott simili minn min jagħmel l-ilment. Meta ilment bil-miktub isir fisem l-industrija tal-Komunità, l-ilment għandu jidentifika l-industrija li fisimha l-ilment ikun sar b'lista ta' daww il-produtturi magħrufa kollha tal-prodott simili fil-Komunità (jew għaqdiet ta' produtturi tal-Komunità tal-prodott simili) u, safejn hu possibbli, deskrizzjoni tal-volum u l-valur tal-produtturi tal-Komunità tal-prodott simili kif magħruf minn dawn il-produtturi;

(b) deskrizzjoni shiħa tal-prodott li huwa allegatament sussidjat, l-ismijiet tal-pajjiż jew pajjiżi ta' l-origini u/jew ta' l-esportazzjoni in kwestjoni, l-identità ta' kull wieħed mill-esportaturi jew produtturi barranin magħrufa u lista ta' persuni magħrufa li jimportaw l-imsemmi prodott;

(c) xieħda dwar l-eżistenza, l-ammont, in-natura u l-ammont ta' kumpens ta' l-imsemmija sussidji;

(d) informazzjoni dwar tibdil fil-volum ta' l-allegata importazzjoni sussidjata, l-effett ta' din l-importazzjoni fuq il-prezzijiet ta' prodott simili fis-suq tal-Komunità u l-impatt konsegwenti ta' l-importazzjoni fuq l-industrija tal-Komunità, kif murija mill-fatturi rilevanti u l-indiċi li jkollhom effett fuq l-istat ta' l-industrija tal-Komunità, bħal daww imniżżla fl-Artikolu 8(3) u (5).

3. Il-Kummissjoni għandha, sa fejn hu possibbli, teżamina r-reqqa u l-adegwatezza tax-xieħda provduta fl-ilment, sabiex tistabbilixxi jekk ikunx hemm xieħda suffiċjenti li tiġġustifika l-bidu ta' l-investigazzjoni.

4. Investigazzjoni tista' tinbeda sabiex jiġi stabbilit jekk l-allegata sussidji jkunux "speċifiċi" jew le, skond it-tifsira ta' l-Artikolu 3(2) u (3).

5. Investigazzjoni tista' wkoll tinbeda dwar sussidji li mhumieħ ta' kumpens skond l-Artikolu 4(2), (3) jew (4), sabiex jiġi stabbilit jekk il-kondizzjonijiet kif imniżżla f'daww il-paragrafi jkunux intlaħqu jew le.

6. Jekk jingħata sussidju permezz ta' programm ta' sussidji li jkun ġie mgharraf bil-quddiem bl-implimentazzjoni tiegħu lill-Kumitat ta' l-WTO dwar is-Sussidji u l-Miżuri ta' Kumpens skond l-Artikolu 8 tal-Fteħim tas-Sussidji, u li dwaru il-Kumitat ikun naqas li jstabbilixxi li l-kondizzjonijiet kif imniżżla fl-Artikolu 8 tal-Fteħim tas-Sussidji ma jkunux ġew milħuqa, m'għandiex tinbeda investigazzjoni dwar sussidju mogħti permezz ta' programm bħal dan, sakemm ma jkunx ġie konfermat ksur ta' l-Artikolu 8 tal-Fteħim tas-Sussidji mill-Organu li Jiddeċiedi dwar Tilwimiet ta' l-WTO jew permezz ta' arbitraġġ kif stabbilit fl-Artikolu 8(5) tal-Fteħim tas-Sussidji.

7. Investigazzjoni tista' wkoll tinbeda dwar miżuri tat-tip kif imniżżla fl-Anness IV, sal-limitu li jkollhom element ta' sussidju kif definit bl-Artikolu 2, sabiex jiġi stabbilit jekk il-miżuri f'dan il-każ ikunux kompletament konformi mad-disposizzjonijiet ta' dak l-Anness.

8. Investigazzjoni m'għandiex tinbeda taħt il-paragrafu 1 sakemm ma jkunx ġie stabbilit, fuq il-baži ta' eżami dwar il-qofol

ta' l-ghajjnuna għal, jew oppożizzjoni għal, l-ilment magħmul mill-produtturi tal-Komunità ta' prodott simili, li l-ilment kien magħmul minn jew f'isem l-industrija tal-Komunità. L-ilment għandu jitqies li jkun sar minn jew f'isem l-industrija tal-Komunità jekk ikollu l-appoġġ tal-produtturi tal-Komunità li l-produzzjoni kollettiva tagħhom tikkostitwixxi aktar minn 50 % tal-produzzjoni totali tal-prodott simili, prodott minn dik il-parti ta' l-industrija tal-Komunità li turi appoġġ għal jew oppożizzjoni għall-ilment. B'danakollu, l-ebda investigazzjoni m'għandha tinbeda meta l-produtturi tal-Komunità li espressament jappoġjaw l-ilment jammontaw għal anqas minn 25 % tal-produzzjoni totali tal-prodott simili magħmul mill-industrija tal-Komunità.

9. L-awtoritajiet għandhom, sa kemm ma tkunx ittiehdet deċiżjoni biex tinbeda investigazzjoni, jevitaw li jippublicizzaw l-ilment li jkun qed ifittex li tinbeda investigazzjoni. B'danakollu, kemm jista' jkun malajr wara li jirċievi l-ilment dokumentat kif suppost skond dan l-Artikolu, u fi kwalunkwe każ qabel ma tibda l-investigazzjoni, il-Kummissjoni għandha tavża lill-pajjiż ta' l-oriġini u/jew ta' l-esportazzjoni konċernat, li għandu jkun mistieden għal konsultazzjonijiet bil-ghan li tkun iċċarata s-sitwazzjoni dwar il-materji kif imsemmija fil-paragrafu 2 u li jaslu għal soluzzjoni bi ftehim reċiproku.

10. Jekk, f'ċirkostanzi speċjali, il-Kummissjoni tiddeċiedi li tibda investigazzjoni mingħajr ma tkun irċeviet ilment bil-miktub minn jew f'isem l-industrija tal-Komunità sabiex tinbeda din l-investigazzjoni, din għandha ssir fuq il-bażi ta' xieħda suffiċjenti ta' l-eżistenza ta' sussidji ta' kumpens, danni u rabta kawżali, kif deskritti fil-paragrafu 2, biex ikun ġustifikat dan il-bidu.

11. I x-xieħda kemm tas-sussidji u tad-danni għandhom ikunu meqjusa flimkien fit-teħid tad-deċiżjoni dwar jekk għandhiex tinbeda investigazzjoni jew le. Ilment għandu jkun miċhud meta ma jkunx hemm xieħda biżżejjed jew tas-sussidji ta' kumpens jew tad-danni li jiġġustifikaw it-tkomplija tal-każ. Il-proċeduri m'għandhomx jinbdeu kontra pajjiżi li l-importazzjoni tagħhom jirrepresentaw sehem mis-suq taħt il-1 %, sakemm dawn il-pajjiżi kollettivament ma jammontawx għal 3 % jew aktar tal-konsum tal-Komunità.

12. L-ilment jista' jiġi irtirat qabel il-bidu, f'liema każ għandu jitqies li qatt ma sar.

13. Meta, wara konsultazzjoni, jkun jidher li ma hemmx xieħda biżżejjed li tiġġustifika l-bidu ta' proċeduri, il-Kummissjoni għandha tagħmel hekk fi żmien 45 jum mill-wasla ta' l-ilment u għandha tippubblika avviz fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet*

*Ewropej*. Meta tkunx giet preżentata biżżejjed xieħda, min jagħmel l-ilment għandu, wara konsultazzjoni, jiġi informat dwar dan fi żmien 45 jum mid-data li fiha jkun wassal l-ilment lill-Kummissjoni.

14. L-avviz tal-bidu ta' proċeduri għandu jħabbar il-bidu ta' investigazzjoni, jindika l-prodott u l-pajjiż konċernat, jagħti riassunt ta' l-informazzjoni li tkun waslet, u jagħmel mezz li l-informazzjoni relevanti kollha tiġi komunikata lill-Kummissjoni; għandu jsemmi l-perjodi li matulhom daww il-partijiet interessati jkunu jistgħu jidentifikaw irwieħhom, jippreżentaw l-opinjonijiet tagħhom bil-kitba u jissottomettu l-informazzjoni, jekk dawn l-opinjonijiet u l-informazzjoni jkunu sejrjn jiġu kunsidrati fl-investigazzjoni; għandu wkoll iħabbar il-perjodu li fih daww il-partijiet li huma interessati jistgħu japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni skond l-Artikolu 11(5).

15. Il-Kummissjoni għandha tavża lill-esportaturi, lill-importaturi u lir-rappreżentanti ta' l-għaqdiet ta' l-importaturi jew l-esportaturi lilha magħrufa li huma nvoluti, kif ukoll lill-pajjiż ta' l-oriġini u/jew ta' l-esportazzjoni u lil daww li jkunu għamli l-ilment, bil-bidu tal-proċeduri u, b'attenzjoni xierqa għall-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali, tipprovi t-test kollu ta' l-ilment bil-kitba li għalih issir referenza fil-paragrafu 1 lill-esportaturi magħrufa u lill-awtoritajiet tal-pajjiż ta' l-oriġini u/jew ta' l-esportazzjoni, u fuq talba tagħmlu disponibbli lill-partijiet interessati li jkunu involuti. Meta n-numru ta' esportaturi involuti jkun partikolarment għoli, it-test kollu ta' l-ilment bil-miktub jista' minflok jingħata biss lill-awtoritajiet tal-pajjiż ta' l-oriġini u/jew ta' l-esportazzjoni jew lill-assoċjazzjoni tal-kummerċ relevanti.

16. Investigazzjoni dwar dazju ta' kumpens m'għandhiex tfixkel il-proċeduri doganali li tapprova l-importazzjoni.

#### Artikolu 11

### L-investigazzjoni

1. Wara l-bidu tal-proċedura, il-Kummissjoni, b'koperazzjoni ma' l-Istati Membri, għandha tibda investigazzjoni fuq livell Komunitarju. Din l-investigazzjoni għandha tkopri kemm is-sussidji kif ukoll id-danni, u dawn għandhom jiġu investigati flimkien. Għall-iskop ta' sejba rappreżentattiva, għandu jintagħzel perjodu ta' investigazzjoni li, fil-każ ta' sussidju għandu, normalment, ikopri l-perjodu ta' investigazzjoni stabbilit fl-Artikolu 5. L-informazzjoni marbuta ma' perjodu sussegwenti għall-perjodu ta' l-investigazzjoni m'għandux, normalment, jiġi kunsidrat.

2. Il-partijiet li jirċievu l-kwestjonarji wżati fl-investigazzjoni ta' dazji ta' kumpens għandhom jingħataw mill-anqas 30 jum biex iwieġbu. Il-limitu taż-żmien għall-esportaturi għandu jibda jgħodd mid-data ta' meta jirċievu l-kwestjonarju, li għal dan il-ghan għandu jkun meqjus li jkun wasal fi żmien ġimgha mill-jum li fih ikun intbagħat lil dak li għandu jwieġeb jew trasmess lir-rappreżentant diplomatiku kif xieraq tal-pajjiż ta' l-orijini u/jew ta' l-esportazzjoni. Estensjoni għall-perjodu ta' 30 jum jista' jinngħata, filwaqt li jittiehed kont tal-limiti taż-żmien ta' l-investigazzjoni, kemm-il darba l-parti turi raġuni tajba għal din l-estensjoni, fit-termini taċ-ċirkostanzi partikolari.

3. Il-Kummissjoni tista' titlob lill-Istati Membri sabiex jipprovdu informazzjoni, u l-Istati Membri għandhom jieħdu dawk il-passi kollha meqjusa bhala neċessarji sabiex jissodisfaw dawn it-talbiet. Għandhom jibagħtu l-informazzjoni mitluba lill-Kummissjoni flimkien mar-riżultati ta' l-ispezzjonijiet, tal-kontrolli jew ta' l-investigazzjonijiet li jkunu saru. Meta din l-informazzjoni tkun ta' interess ġenerali jew meta t-trasmissjoni tagħha tkun giet mitluba minn Stat Membru, il-Kummissjoni għandha tghaddiha lill-Istati Membri, sakemm ma tkunx kunfidenzjali, fliema każ, għandu jintbagħat sommarju mhux kunfidenzjali.

4. Il-Kummissjoni tista' titlob lill-Istati Membri sabiex jagħmlu l-kontrolli u l-ispezzjonijiet kollha meħtieġa, partikolarment fost l-importaturi, il-kummerċjanti u l-produtturi tal-Komunità, u li jagħmlu l-investigazzjonijiet f'pajjiżi terzi, kemm-il darba d-ditti konċernati jagħtu l-kunsens tagħhom u li l-gvern tal-pajjiż in kwistjoni jkun gie mgharraf uffijalment u ma jsib ebda oġġezzjoni. L-Istati Membri għandhom jieħdu dawk il-passi kollha meħtieġa sabiex jissodisfaw dawn it-talbiet mill-Kummissjoni. L-uffijali tal-Kummissjoni għandhom ikun awtorizzati, jekk il-Kummissjoni jew l-Istat Membru hekk jitlob, biex jgħinu lill-uffijali ta' l-Istati Membri sabiex iwettqu d-doveri tagħhom.

5. Il-partijiet interessati li jkunu wrew l-interess tagħhom skond l-Artikolu 10 (14), għandhom jinstemgħu jekk huma, fiż-żmien tal-perjodu stabbilit fl-avviż pubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*, għamli talba bil-miktub għal smiġh u wrew li huma parti li għandha interess li aktarx tkun affettwata bir-riżultat tal-proċeduri u li jkun hemm raġunijiet partikolari għalfejn għandhom jinstemgħu.

6. Fuq talba, għandhom jingħataw opportunitajiet lill-importaturi, l-esportaturi u lil dawk li jagħmlu l-ilment, li jkunu wrew l-interess tagħhom skond kif stabbilit fl-Artikolu 10 (14), u l-gvern tal-pajjiż ta' l-orijini u/jew esportatur, li jiltaqgħu ma' dawk il-partijiet li jkollhom interessi kuntrarji, sabiex jkunu jistgħu jiġu preżentati opinjonijiet opposti u offruti argumenti kuntrarji. Dawn l-opportunitajiet għandhom jikkunsidraw il-ħtieġa li tiġi mharsa l-kunfidenzjalità u l-konvenjenza tal-partijiet. M'għandu jkun hemm l-ebda obbligu fuq xi parti sabiex

jattendi xi laqgħa, u n-nuqqas li tagħmel hekk m'għandux jippre-gudika l-każ ta' dik il-parti. Informazzjoni bil-fomm provduta skond dan il-paragrafu għandha tiġi meqjusa mill-Kummissjoni sakemm din tkun sussegwentement konfermata bil-kitba.

7. Dawk li jagħmlu l-ilment, il-gvern tal-pajjiż ta' l-orijini u/jew ta' l-esportazzjoni, l-importaturi u l-esportaturi, u l-assocjazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom, l-organizzazzjonijiet ta' l-utenti u tal-konsumaturi, li jkunu wrew l-interess tagħhom skond kif stabbilit fl-Artikolu 10 (14), jistgħu, fuq talba bil-miktub, jispjezzjonaw l-informazzjoni kollha mghotija lill-Kummissjoni minn kull parti fl-investigazzjoni, b'distinzzjoni mid-dokumenti interni preparati mill-awtoritajiet tal-Komunità jew l-Istati Membri tagħha, li jkun rilevanti għall-preżentazzjoni tal-każijiet tagħhom u li ma tkunx kunfidenzjali skond it-tifsira ta' l-Artikolu 29, u li tintuża fl-investigazzjoni. Dawn il-partijiet jistgħu iwieġbu għal din l-informazzjoni u l-kummenti tagħhom fir-risposta għandhom ikun kunsidrati kull meta jkunu adegwament sostanzjali.

8. Hlief fiċ-ċirkostanzi stabbiliti fl-Artikolu 28, l-informazzjoni li tingħata minn partijiet interessati u li fuqha jkunu ġew ibbażati s-sejbiet, għandha tiġi eżaminata għall-eżattezza sakemm ikun possibbli.

9. Għal proċeduri li jinbdeu bis-sahħa ta' l-Artikolu 10 (13), investigazzjoni għandha tiġi konkluża fi żmien sena, kull meta dan ikun possibbli. F' kull każ, dawn l-investigazzjonijiet għandhom jiġu konklużi fi żmien 13-il-xahar mill-bidu tagħhom, skond is-sejbiet magħmula bis-sahħa ta' l-Artikolu 13 għal obbligi u sejbiet magħmula bis-sahħa ta' l-Artikolu 15 għal azzjoni definittiva.

10. Matul l-investigazzjoni, il-Komunità għandha tagħti lill-pajjiż ta' l-orijini u/jew ta' l-esportazzjoni opportunità raġonevoli biex ikompli bil-konsultazzjonijiet bil-ghan li jikkjarifika s-sitwazzjoni fattwali u li jaslu għal soluzzjoni miftiehma bejniethom.

## Artikolu 12

### Mizuri proviżorji

1. Jistgħu jiġu imposti dazji proviżorji jekk:

(a) il-proċeduri jkunu nbdew skond l-Artikolu 10;

(b) għal dan il-ghan ikun ingħata avviż u l-partijiet interessati jkunu nġhataw opportunitajiet adegwati biex jissottomettu l-informazzjoni u li jagħmlu l-kummenti skond l-Artikolu 10 (14);

(c) tkun saret determinazzjoni affermattiva provisorja li l-prodott importat ikun ibbenefika minn sussidju ta'

kumpens u b'risiltat ta' dan ikkaġuna ħsara lill-industrija tal-Komunità; u

(d) l-interess tal-Komunità jitlob għal intervent halli tiġi evitata din il-ħsara.

Id-dazji proviżorji għandhom ikunu imposti mhux aktar kmieni minn 60 jum mill-bidu tal-proċeduri imma mhux aktar tard minn disa' xhur mill-bidu tal-proċeduri.

L-ammont ta' dazju ta' kumpens proviżorju m'għandux jeċċedi l-ammont totali tas-sussidji ta' kumpens kif proviżorjament stabbliti imma għandu jkun inqas minn dan l-ammont, jekk dan id-dazju iżgħar ikun meqjus bħala adegwat sabiex inehhi l-ħsara lill-industrija fil-Komunità.

2. Id-dazji proviżorji għandhom jiġu assigurati b'garanzija u r-rilaxx tal-prodotti konċernati fiċ-ċirkolazzjoni libera fil-Komunità għandu jkun marbut mal-kondizzjoni li tingħata din il-garanzija.

3. Il-Kummissjoni għandha tiegħu azzjoni proviżorja wara konsultazzjoni ma' jew, fil-każ ta' urġenza kbira, wara li tinforma lill-Istati Membri. F'dan l-aħħar każ, il-konsultazzjonijiet għandhom jinżammu mhux aktar tard minn 10 jiem, wara li l-Istati Membri jkunu ġew mgharrfa bl-azzjoni meħudha mill-Kummissjoni.

4. Meta Stat Membru jitlob intervent immedjat mill-Kummissjoni u meta l-kondizzjonijiet ta' l-ewwel u t-tieni subparagrafi tal-paragrafu 1 ikunu sodisfatti, il-Kummissjoni għandha, fi żmien massimu ta' hamest' ijiem ta' xogħol mill-wasla tat-talba, tiddeċiedi jekk għandhiex timponi dazju proviżorju ta' kumpens.

5. Il-Kummissjoni għandha bla dewmien tinforma lill-Kunsill u lill-Istati Membri dwar kull deċiżjoni meħuda taħt il-paragrafi 1 sa 4. Il-Kunsill, fuq bażi ta' maġġoranza kwalifikata, jista' jiddeċiedi mod ieħor.

6. Dazji proviżorji ta' kumpens għandhom ikunu imposti għal massimu ta' erba xhur.

### Artikolu 13

#### Impenji

1. L-investigazzjonijiet jistgħu jintemmu mingħajr l-imposizzjoni ta' dazji proviżorji jew definittivi mal-wasla ta' impenji volontarji sodisfacenti li bihom:

(a) il-pajjiż ta' l-oriġini u/jew ta' l-esportazzjoni jaċċetta li jelimina jew jillimita s-sussidju jew li jiehu miżuri oħra dwar l-effetti tiegħu;

(b) kull esportatur iwiegħed li jirrevedi l-prezzijiet jew li jstabbilixxi l-esportazzjoni lejn iż-żona partikolari sakemm din l-esportazzjoni tgawdi minn sussidju ta' kumpens, sabiex il-Kummissjoni, wara konsultazzjoni, tkun sodisfatta li l-effett ta' ħsara tas-sussidji jkun ġie eliminat. Iż-żjodiet fil-prezzijiet taħt dawn l-impenji m'għandhomx ikunu akbar milli meħtieġ biex ipaċu l-ammont ta' sussidji ta' kumpens, u għandhom ikunu anqas mill-ammont ta' sussidji ta' kumpens jekk dawn iż-żjodiet ikunu adegwati biex titnehha l-ħsara lill-industrija tal-Komunità.

2. L-impenji jistgħu jiġu sugġeriti mill-Kummissjoni, imma l-ebda pajjiż jew esportatur m'għandu jkun obligat li jintrabat b'xi impenn. Il-fatt li pajjiżi jew esportaturi ma joffru dawn l-impenji, jew ma jaċċettawx stedina biex jagħmlu hekk, m'għandu bl-ebda mod jippreġudika l-konsiderazzjoni tal-każ. B'danakollu, jista' jiġi stabbilit li theddida ta' ħsara tista' tkun aktar possibbli li sseħħ jekk l-importazzjoni ssussidjata tkompli. M'għandhomx ikunu mitluba jew aċċettati impenji minn pajjiżi jew esportaturi sakemm ma jkunx hemm determinazzjoni affermattiva proviżorja ta' sussidjar u ħsara kaġunata permezz ta' dawn is-sussidji. Hlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali, m'għandhomx jiġu offruti impenji aktar tard mit-tiem tal-perjodu li fih ikunu jstgħu jsiru rappreżentazzjonijiet skond l-Artikolu 30(5).

3. L-impenji offerti mhux bil-fors iridu jiġu aċċettati jekk l-aċċettazzjoni tagħhom tkun meqjusa mhux Prattika, bħal meta n-numru ta' esportaturi attwali jew potenzjali jkun kbir wisq, jew għal raġunijiet oħra, inklużi raġunijiet ta' politika ġenerali. L-esportatur u/jew il-pajjiż ta' l-oriġini in kwestjoni jista' jingħata r-raġunijiet għaliex ikun qiegħed jiġi propost li tiġi miċhuda l-offerta ta' impenn u jista' jingħata l-opportunità li jagħmel kummenti dwar dan. Ir-raġunijiet għaċ-ċaħda għandhom jingħataw fid-deċiżjoni definittiva.

4. Il-partijiet illi joffru impenn għandhom ikunu mistennija li jipprovdu verżjoni mhux kunfidenzjali ta' dak l-impenn, sabiex din tkun tista' tingħata lill-partijiet interessati fl-investigazzjoni.

5. Meta l-impenji jiġu, wara konsultazzjoni, aċċettati, u meta ma jkunx hemm oġġezzjoni mqajma fil-Kumitat Konsultattiv, l-investigazzjoni għandha tiġi terminata. Fil-każijiet l-oħrajn kollha, il-Kummissjoni għandha tissottometti bla dewmien lill-Kunsill rapport dwar ir-riżultati tal-konsultazzjoni, flimkien ma' proposta sabiex l-investigazzjoni tiġi mitmuma. L-investigazzjoni għandha tkun meqjusa li ġiet mitmuma jekk, fi żmien xahar,

il-Kunsill, fuq bażi ta' maġġoranza kwalifikata, ma jkunx iddeċieda mod ieħor.

6. Jekk l-impenni jiġi aċċettati, l-investigazzjoni dwar is-sussidjar u l-ħsara għandha normalment tiġi kompluta. F'dan il-każ, jekk ikun hemm deċisjoni negattiva li ma jkunx hemm sussidjar jew ħsara, l-impenn għandu jkollha awtomatikament, hliet f'każijiet fejn din id-deċisjoni tkun ittiehdet fil-maġġor parti minhabba dan l-impenn. F'każijiet bħal dawn, għandu mnejn ikun meħtieġ li l-impenn jinżamm għal perjodu raġonevoli. Fil-każ li tittiehed deċisjoni affermattiva dwar is-sussidji u l-ħsara, l-impenn għandu jibqa' konsistenti mat-termini u d-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament.

7. Il-Kummissjoni għandha titlob lil kull pajjiż jew esportatur li mingħandhom ikun ġie aċċettat impenn, sabiex jipprovdu, perjodikament, informazzjoni rilevanti għat-twertieq ta' dak l-impenn, u li jippermettu l-verifikar ta' l-informazzjoni pertinenti. In-nuqqas ta' konformità ma dawn il-htigijiet għandha tkun meqjusa bħala ksur ta' l-impenn.

8. Meta l-impenni jkunu aċċettati minn ċerti esportaturi matul l-investigazzjoni, huma għandhom, għall-iskop ta' l-Artikoli 18, 19, 20 u 22, ikunu meqjusa li daħlu fis-seħħ mid-data li fiha l-investigazzjoni tkun mitmuma għall-pajjiż ta' l-orijini u/jew esportatur.

9. Fil-każ ta' ksur jew irtirar ta' l-impenni minn xi parti, għandu jkun impost dazju definitiv skond kif provdut fl-Artikolu 15, fuq il-baži tal-fatti stabbiliti fil-kuntest ta' l-investigazzjoni li tkun waslet għall-impenn, kemm-il darba dik l-investigazzjoni kienet giet konkluża b'deċisjoni finali dwar is-sussidji u l-ħsara, u li l-esportatur konċernat, jew il-pajjiż ta' l-orijini u/jew esportatur, kien, hliet fil-każ ta' irtirar ta' l-impenn mill-esportatur jew dak il-pajjiż, ingħata opportunità li jikkummenta.

10. Jista' jiġi impost dazju skond l-Artikolu 12, wara li ssir konsultazzjoni, fuq il-baži ta' l-aħjar informazzjoni disponibbli, meta jkun hemm raġuni biex wiehed jahseb illi qieghed jinkiser xi impenn, jew fil-każ ta' ksur jew irtirar ta' impenn, meta l-investigazzjoni li tkun waslet għal dak l-impenn tkun għadha ma gietx konkluża.

#### Artikolu 14

#### Terminazzjoni mingħajr miżuri

1. Meta l-ilment jiġi rtirat, il-proċeduri jstgħu jiġu mitmuma hliet meta din it-terminazzjoni ma tkunx fl-interess tal-Komunità.

2. Meta, wara l-konsultazzjoni, ma jkunux meħtieġa miżuri protettivi u ma jkun hemm ebda oġġezzjoni mqajma fi hdan il-Kumitat Konsultattiv, l-investigazzjoni jew il-proċedura għandhom jiġu mitmuma. Fil-każijiet l-oħrajn kollha, il-Kummissjoni għandha tissottometti mingħajr dewmien lill-

Kunsill rapport dwar ir-riżultati tal-konsultazzjoni, flimkien ma' proposta sabiex il-proċedura tiġi mitmuma. Il-proċeduri għandhom jitqiesu li ġew mitmuma jekk, fi żmien xahar, il-Kunsill, li jaġixxi b'maġġoranza kwalifikata, ma jkunx iddeċieda mod ieħor.

3. Għandu jkun hemm terminazzjoni immedjata tal-proċedura meta jkun stabbilit li l-ammont ta' sussidji ta' kumpens ikun il-minimu, skond il-paragrafu 5, jew meta l-volum ta' l-importazzjoni sussidjata, attwali jew potenzjali, jew il-ħsara, tkun negligibbli.

4. Għal proċedura mibdija skond l-Artikolu 10 (13), il-ħsara għandha normalment titqies bħala negligibbli meta s-sehem tas-suq ta' l-importazzjoni jkun anqas mill-ammonti imniżżla fl-Artikolu 10 (11). F'dak li għandu x'jaqsam ma' l-investigazzjonijiet dwar l-importazzjoni minn pajjiżi li qegħdin jiżviluppaw, il-volum ta' l-importazzjoni sussidjata għandha wkoll titqies bħala negligibbli jekk din tirrapreżenta inqas minn 4 % ta' l-importazzjoni totali tal-prodott simili fil-Komunità, sakemm l-importazzjoni mill-pajjiżi li qegħdin jiżviluppaw li s-sehem individwali tagħhom ta' l-importazzjoni totali tirrapreżenta anqas minn 4 %, kollettivament jammontaw għal aktar minn 9 % ta' l-importazzjoni totali tal-prodott simili fil-Komunità.

5. L-ammont ta' sussidji ta' kumpens għandu jitqies li huwa *de minimis* jekk dan l-ammont ikun anqas minn 1 % ad valorem, hliet li:

(a) f'dak li jirrigwarda l-investigazzjonijiet dwar l-importazzjoni minn pajjiżi li qegħdin jiżviluppaw, il-limitu minimu għandu jkun 2 % ad valorem, u

(b) għal daww il-pajjiżi li qegħdin jiżviluppaw li huma Membri ta' l-WTO, li għalihom issir referenza fl-Anness VII tal-Ftehim tas-Sussidji kif ukoll għall-pajjiżi li qegħdin jiżviluppaw li huma Membri ta' l-WTO li eliminaw kompletament is-sussidji fuq l-esportazzjoni kif definiti fl-Artikolu 3(4)(a) ta' dan ir-Regolament, il-livell tas-sussidju minimu għandu jkun ta' 3 % ad valorem; meta l-applikazzjoni ta' din id-disposizzjoni tkun tiddependi fuq l-eliminazzjoni ta' sussidji fuq l-esportazzjoni, din għandha tapplika mid-data li fiha l-eliminazzjoni tas-sussidji fuq l-esportazzjoni tkun mgħarrfa lill-Kumitat ta' l-WTO fuq is-Sussidji u l-Miżuri ta' kumpens, u sakemm is-sussidji fuq l-esportazzjoni ma jkunux mgħotija mill-pajjiż li qieghed jiżviluppa in kwestjoni; din id-disposizzjoni għandha tiskadi fi żmien tminn snin mid-data tad-dhul fis-seħħ tal-Ftehim ta' l-WTO, kemm-il darba tkun biss l-investigazzjoni li għandha tiġi mitmuma, meta l-ammont ta' sussidji ta' kumpens jkun taħt il-livell minimu rilevanti għall-esportaturi individwali, li għandhom jibqgħu

soġġetti għall-proċeduri u jistgħu jerggħu jkunu investigati mill-ġdid f'xi revizzjoni sussegwenti li ssir għall-pajjiż konċernat bis-sahha ta' l-Artikoli 18 u 19.

l-ammont ta' sussidju ndividwali jkun ġie kalkulati kif provdut fl-Artikolu 27.

#### Artikolu 15

### Impożizzjoni ta' dazji definittivi

1. Meta l-fatti kif finalment stabbiliti juru l-eżistenza ta' sussidji ta' kumpens u l-hsara kawżata minnhom, u l-interess tal-Komunità jitlob għal intervent skond l-Artikolu 31, għandu jkun impost dazju definittiv ta' kumpens mill-Kunsill, li jaġixxi b'maġġoranza sempliċi fuq proposta sottomessa mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, sakemm is-sussidju jew is-sussidji jkunu rtirati jew ikun ġie muri li s-sussidji m'għadhomx aktar jagħtu xi benefiċċju lill-esportaturi involuti. Meta jkunu fis-sehh dazji proviżorji, għandha tiġi sottomessa proposta għal azzjoni definittiva lill-Kunsill sa mhux aktar tard minn xahar qabel ma jiskadu dawn id-dazji. L-ammont tad-dazju ta' kumpens m'għandux jeċċedi l-ammont ta' sussidji ta' kumpens li jkun instab li gawdex minnhom l-esportaturi, kif stabbilit permezz ta' dan ir-Regolament, imma għandu jkun anqas mill-ammont totali ta' sussidji ta' kumpens, jekk dan id-dazju inqas ikun adegwat biex inehhi l-hsara lill-industrija tal-Komunità.

2. Għandu jkun impost dazju ta' kumpens fl-ammonti xierqa f'kull każ, fuq bażi mhux diskriminatorja, fuq l-importazzjoni ta' prodott minn dawk is-sorsi kollha li jkun instab li jgawdu minn sussidji ta' kumpens u li jikkawżaw hsara, hlief għall-importazzjoni minn dawk is-sorsi li mingħandhom ikunu ġew aċċettati impenji skond it-termini ta' dan ir-Regolament. Ir-regolament li jimponi d-dazju għandu jispeċifika d-dazju għal kull fornitur, jew, jekk dan ikun imprattikabbli, il-pajjiż fornitur in kwestjoni.

3. Meta l-Kummissjoni tkun illimitat l-eżami tagħha skond l-Artikolu 27, kull dazju ta' kumpens applikat għall-importazzjoni minn esportaturi jew produtturi li jkunu magħrufa skond l-Artikolu 27 imma li ma kienux ġew inkluzi fl-eżami, m'għandhomx jeċċedu l-ammont tal-medja mwiežna tas-sussidji ta' kumpens stabbiliti għall-partijiet f'dan il-kampjun. Għall-iskop ta' dan il-paragrafu, il-Kummissjoni għandha tinjora l-ammonti żero u l-minimi ta' sussidji ta' kumpens u ammonti ta' sussidji ta' kumpens stabbiliti fiċ-ċirkostanzi kif riferuti fl-Artikolu 28. Id-dazji individwali għandhom ikunu applikati għall-importazzjoni minn xi esportatur jew produttur li għalih

#### Artikolu 16

### Retroattività

1. Miżuri proviżorji u dazji ta' kumpens definittivi għandhom jiġu applikati biss għal prodotti li jidhlu f'ċirkolazzjoni libera wara ż-żmien meta l-miżuri mehuda bis-sahha ta' l-Artikolu 12(1) jew l-Artikolu 15(1), skond il-każ, jidhlu fis-sehh, soġġetti għall-eċċezzjonijiet kif imniżżla f'dan ir-Regolament.

2. Meta jkun applikat dazju proviżorju u l-fatti kif finalment stabbiliti juru l-eżistenza ta' sussidji ta' kumpens u hsara, il-Kunsill għandu jiddeċiedi, irrispettivament jekk id-dazju ta' kumpens definittiv għandux ikun impost, liema proporzjon tad-dazju proviżorju għandu jkun definittivament miġbur. Għal dan l-iskop, "hsara" m'għandhiex tinkludi ostaklu materjali għat-twaqqif ta' industrija tal-Komunità, l-anqas theddid ta' hsara materjali, hlief fejn jinstab illi dan, fin-nuqqas ta' miżuri proviżorji, kien se jiżviluppa fi hsara materjali. Fil-każi l-oħrajn kollha li jinvolvu dan it-theddid jew ostaklu, l-ammonti proviżorji għandhom jiġu rilaxxati u d-dazji definittivi jistgħu jkunu imposti biss mid-data li fiha d-determinazzjoni finali tat-theddida jew l-ostakolu materjali jsehh.

3. Jekk id-dazju ta' kumpens definittiv ikun oġġla mid-dazju proviżorju, id-differenza m'għandhiex tiġi miġbura. Jekk id-dazju definittiv ikun anqas mid-dazju proviżorju, id-dazju għandu jerga' jiġi kalkulati. Meta d-determinazzjoni finali tkun negattiva, id-dazju proviżorju m'għandux jiġi konfermat.

4. Dazju ta' kumpens definittiv jista' jiġi mpost fuq prodotti li jidhlu għall-konsum mhux qabel 90 jum mid-data ta' l-applikazzjoni tal-miżuri proviżorji imma mhux qabel il-bidu ta' l-investigazzjoni, kemm-il darba l-importazzjoni tkun giet reġistrata skond l-Artikolu 24(5), u l-importaturi konċernati ingħataw l-opportunità mill-Kummissjoni li jikkomentaw; u:

(a) jesistu ċirkostanzi kritiċi fejn tiġi ikkawżata hsara li huwa diffiċli li tisewwa lill-prodott sussidjat in kwistjoni, minnhabba l-importazzjoni massiva fi żmien relattivament qasir ta'



prodott li jkun gawda minn sussidji ta' kumpens skond it-termini ta' dan ir-Regolament;

u,

- (b) jkun meqjus bhala mehtieg, sabiex tiġi evitata li terga' tigri din il-hsara, li d-dazji ta' kumpens jkunu stmati fuq bażi retroattiva fuq dik l-importazzjoni.

5. F'kazijiet ta' ksur jew irtirar ta' impenji, jistgħu jiġu imposti dazji definittivi fuq oġġetti li jidhlu għal ċirkolazzjoni libera mhux qabel 90 jum mill-applikazzjoni tal-miżuri proviżorji, sakemm l-importazzjoni tkun giet registrata skond l-Artikolu 24(5) u li din l-istima retroattiva m'għandhiex tapplika għall-importazzjoni li tkun dahlet qabel il-ksur jew l-irtirar ta' l-impenn.

#### Artikolu 17

#### Tul ta' żmien

Il-miżuri ta' kumpens għandhom jibqgħu fis-seħh biss għat-tul ta' żmien u sakemm ikunu mehtieġa biex iħassru l-effett tas-sussidji ta' kumpens li jkunu qegħdin johlolqu l-hsara.

#### Artikolu 18

#### Reviżjoni ta' skadenza

1. Miżura ta' kumpens definittiva għandha tiskadi fi żmien hames snin mill-imposizzjoni tagħha jew hames snin mid-data tar-reviżjoni l-aktar riċenti li tkun kopriet kemm is-sussidjar u l-hsara, sakemm ma jiġix stabbilit f'reviżjoni li l-iskadenza aktarx li twasal għal kontinwazzjoni jew rikorrenza tas-sussidjar u l-hsara. Din ir-reviżjoni ta' skadenza għandha tinbeda fuq l-inizzjattiva tal-Kummissjoni, jew fuq talba magħmula minn jew fisem il-produtturi tal-Komunità, u l-miżura għandha tibqa' fis-seħh sakemm tiġi deciża din ir-reviżjoni.

2. Reviżjoni ta' skadenza għandha tingħata bidu meta t-talba jkun fiha biżżejjed xieħda li l-iskadenza tal-miżuri aktarx li tirriżulta f'kontinwazzjoni jew rikorrenza tas-sussidjar u l-hsara. Din il-possibiltà tista', per eżempju, tiġi indikata b'xieħda ta' kontinwazzjoni ta' sussidji u hsara jew xieħda li t-tneħħija tal-hsara hija parzjalment jew unikament minhabba l-eżistenza ta' miżuri jew xieħda li ċ-ċirkustanzi ta' l-esportaturi, jew il-kondizzjonijiet tas-suq, huma tali li jindikaw il-possibiltà ta' aktar sussidji li jagħmlu l-hsara.

3. Fit-twertieq ta' l-investigazzjonijiet taħt dan l-Artikolu, l-esportaturi, l-importaturi, il-pajjiż ta' l-origini u/jew ta' l-esportazzjoni u l-produtturi tal-Komunità għandhom jingħataw l-opportunità li jagħtu spjegazzjoni aktar ċara, jiċħdu jew jikkumentaw dwar il-materji mniżżla fit-talba għal reviżjoni, u l-konkluzjonijiet għandhom jintlaħqu billi jittieħed kont ta' l-evidenza relevanti u dokumentata b'mod xieraq li tkun giet preżentata rigward il-mistoqsija ta' jekk l-iskadenza tal-miżuri aktarx li, jew mhux aktarx li, twassal għall-kontinwazzjoni jew rikorrenza tas-sussidjar u l-hsara.

4. Avviż ta' skadenza iminenti għandu jiġi pubblikat fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej* fi żmien xieraq fl-aħħar sena tal-perjodu ta' l-applikazzjoni tal-miżuri kif definiti f'dan l-Artikolu. Minn hemm il-quddiem, il-produtturi tal-Komunità għandhom, mhux aktar tard minn tlett xhur qabel it-tmiem tal-perjodu ta' hames snin, ikunu ntitolati li jissottomettu talba għal reviżjoni skond il-paragrafu 2. Avviż li jgħallur l-iskadenza attwali tal-miżuri taħt dan l-Artikolu għandu wkoll jiġi pubblikat.

#### Artikolu 19

#### Reviżjonijiet temporanji

1. Il-htieġa ta' imposizzjoni kontinwa ta' miżuri tista wkoll tkun riveduta, meta hekk mehtieġ, bl-inizzjattiva tal-Kummissjoni jew fuq talba ta' Stat Membru jew, kemm-il darba jkun għadda żmien raġonevoli ta' mill-anqas sena minn meta kien hemm l-imposizzjoni tal-miżuri definittivi, wara talba ta' xi esportatur, importatur jew tal-produtturi tal-Komunità jew il-pajjiż ta' l-origini u/jew ta' l-esportazzjoni li jkun fiha biżżejjed xieħda li tissostanzja l-htieġa ta' reviżjoni temporanja.

2. Reviżjoni temporanja għandha tinbeda meta t-talba jkun fiha xieħda biżżejjed li l-kontinwazzjoni ta' l-imposizzjoni tal-miżuri ma tkunx aktar mehtieġa biex tpaċi għas-sussidju ta' kumpens u/jew li l-hsara aktarx li ma tkomplix jew ma tergax isseħh jekk il-miżuri jkunu mneħħija jew mibdula, jew li l-miżuri eżistenti m'humix, jew m'għadhomx aktar, suffiċjenti biex ipattu għas-sussidju ta' kumpens li jkun qed johlolqu l-hsara.

3. Meta jinstab li d-dazji ta' kumpens imposti jkunu inqas mill-ammont ta' sussidji ta' kumpens, għandha tinbeda reviżjoni temporanja jekk il-produtturi tal-Komunità jipprovdur xieħda suffiċjenti li d-dazji ma kienu holqu l-ebda moviment, jew moviment insuffiċjenti, tal-prezzijiet tal-bejgħ mill-ġdid tal-prodott importat fil-Komunità. Jekk l-investigazzjoni tipprova li l-allegazzjonijiet kienu korretti, id-dazji ta' kumpens jistgħu jiġu miżjuda sabiex

tintlaħaq iż-żjieda meħtieġa fil-prezz biex titneħħa l-ħsara; b'danakollu, il-livell tad-dazju miżjud m'għandux jeċċedi l-ammont tas-sussidju ta' kumpens.

4. Fit-twettieq ta' l-investigazzjoniet skond dan l-Artikolu, il-Kummissjoni tista' inter alia tikkunsidra jekk iċ-ċirkostanzi dwar is-sussidju u l-ħsara tbidlux b'mod sinifikanti, jew jekk il-miżuri eżistenti humiex jiksbu r-riżultati mistennija billi jneħħu l-ħsara li tkun saret qabel skond l-Artikolu 8. F'dawn il-każijiet, għandha tiġi meqjusa d-deċisjoni finali tax-xieħda kollha rilevanti u dokumentata kif suppost.

#### Artikolu 20

##### Revizjonijiet imħaffa

Kull esportatur li l-esportazzjoni tiegħu tkun soġġetta għal dazju ta' kumpens definittiv imma li ma kienx ġie individwalment investigat matul l-investigazzjoni oriġinali għal raġunijiet hlief dik li kien ċaħad li jikkoopera mal-Kummissjoni, għandu jkun intitolat, wara talba, għal revizjoni mħaffa sabiex il-Kummissjoni tkun tista' tistabbilixxi kif jixraq ir-rata tad-dazju ta' kumpens individwali għal dak l-esportatur. Revizjoni bħal din għandha tingħata bidu wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv u wara li l-produtturi fil-Komunità jkunu nġhataw l-oportunità li jagħtu l-kummenti tagħhom.

#### Artikolu 21

##### Rifużjonijiet

1. Minkejja l-Artikolu 18, importatur jista' jittlob ir-rifużjoni ta' dazji miġbura meta jkun jidher li l-ammont ta' sussidji ta' kumpens, li fuq il-bażi tagħhom kienu tħallu d-dazji, jew ġew eliminati jew imnaqqsa għal-livell taħt il-livell tad-dazju fis-seħħ.

2. Meta jagħmel talba ta' rifużjoni tad-dazji ta' kumpens, l-importatur għandu jissottometti applikazzjoni lill-Kummissjoni. L-applikazzjoni għandha tintbagħat permezz ta' l-Istat Membru fit-territorju li fih il-prodotti jkunu rilaxxati għal ċirkolazzjoni libera, fi żmien sitt xhur mid-data li fiha l-ammont ta' dazji definittivi li jkunu sejrjn jiġu imposti kienu ġew determinati mill-awtoritajiet kompetenti jew tad-data li fiha kienet ittieħdet id-deċisjoni definittiva li jingabar l-ammont miksub permezz tad-dazju provisorju. L-Istati Membri għandhom jgħaddu t-talba lill-Kummissjoni mingħajr dewmien.

3. Applikazzjoni għal rifużjoni għandha titqies biss li kienet sostanzjata kif suppost b'xieħda, meta din ikun fiha informazzjoni preċiża dwar l-ammont tar-rifużjoni tad-dazji ta' kumpens kif

mitluba u d-dokumentazzjoni kollha doganali marbuta mal-kalkoli u l-ħlasijiet ta' dak l-ammont. Għandha tinkludi wkoll xieħda, għal perjodu rappreżentattiv, ta' l-ammont ta' sussidji ta' kumpens għall-esportatur u għall-produttur li għalihom japplika d-dazju. Fil-każijiet fejn l-importatur ma jkunx assoċjat ma' l-esportatur jew mal-produttur in kwestjoni u din l-informazzjoni ma tkunx disponibbli immedjatement, jew meta l-esportatur jew il-produttur ma jkunux jixtiequ jgħadduha lill-importatur, l-applikazzjoni għandha tinkludi stqarrija mill-esportatur jew mill-produttur li l-ammont ta' sussidju ta' kumpens ġie mnaqqas jew eliminat, kif speċifikat f'dan l-Artikolu, u li x-xieħda rilevanti dwar dan sejra tingħata lill-Kummissjoni. Meta xieħda bħal din ma tkunx mogħtija mill-esportatur jew mill-produttur fi żmien raġonevoli, l-applikazzjoni għandha tiġi miħhuda.

4. Il-Kummissjoni għandha, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, tiddeċiedi jekk u sa liema grad l-applikazzjoni għandha tiġi milqugħa, jew tista' tiddeċiedi f'xi żmien li tagħti bidu għal revizjoni temporanja, fejn allura l-informazzjoni u s-sejbiet minn din ir-revizjoni, immexxija skond id-disposizzjonijiet li japplikaw għal dawn ir-revizjonijiet, għandhom jintużaw biex jiġi stabbilit jekk u sa liema grad ir-rifużjoni tkun ġustifikata. Ir-rifużjonijiet ta' dazji għandu normalment isir fi żmien 12-il xhur, u taħt l-ebda ċirkostanzi aktar minn 18-il xhur wara d-data li fiha tkun saret it-talba għar-rifużjoni, sostanzjata kif xieraq minn xieħda, minn importatur tal-prodott soġġett għal dazju ta' kumpens. Il-ħlas ta' xi rifużjoni awtorizzat għandu normalment isir mill-Istati Membri fi żmien 90 jum mid-deċisjoni msemmija hawn fuq.

#### Artikolu 22

##### Disposizzjonijiet ġenerali dwar revizjonijiet u rifużjonijiet

1. Id-disposizzjonijiet rilevanti ta' l-Artikoli 10 u 11, esklużi dawk li għandhom x'jaqsmu mal-limiti taż-żmien, għandhom japplikaw għal kull revizjoni mwettqa skond l-Artikoli 18, 19 u 20. Revizjoni bħal din għandha ssir mingħajr dewmien u normalment tkun lesta fi żmien 12-il xhur mid-data tal-bidu tar-revizjoni.

2. Revizjonijiet skond l-Artikoli 18, 19 u 20 għandhom jingħataw bidu mill-Kummissjoni wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv. Meta jkunu meħtieġa mir-revizjonijiet, il-miżuri għandhom jiġu mħassra jew miżmuma skond l-Artikolu 18, jew imħassra, miżmuma jew emendati skond l-Artikoli 19 u 20, mill-istituzzjoni tal-Komunità responsabbli għall-introduzzjoni tagħhom. Meta l-miżuri jiġu mħassra għall-importaturi individwali, imma mhux għall-pajjiż kollu, dawk l-esportaturi għandhom jibqgħu soġġetti għall-proċedura u jistgħu jerġgħu jiġu nvestigati

f'xi revizjoni sussegwenti li ssir għal dak il-pajjiż skond dan l-Artikolu.

3. Meta tkun għaddejja revizjoni tal-miżuri skond l-Artikolu 19, fi tmiem il-perjodu ta' l-infurzar tal-miżuri kif definiti fl-Artikolu 18, il-miżuri għandhom ukoll jiġu nvestigati skond id-disposizzjonijiet ta' l-Artikolu 18.

4. Fl-investigazzjonijiet kollha ta' revizjoni jew rifiżjoni skond l-Artikoli 18 sa 21, il-Kummissjoni għandha, kemm-il darba ċ-ċirkostanzi ma jkunux inbidlu, tapplika l-istess metodoloġija bħal fl-investigazzjoni li wasslet għad-dazju, b'attenzjoni xierqa għall-Artikoli 5, 6, 7 u 27.

3. Il-prodotti m'għandhomx ikunu soġġetti għal reġistrazzjoni skond l-Artikolu 24(5) jew għal miżuri meta jkunu akkumpanjati b'ċertifikat doganali li jiddikjara li l-importazzjoni ta' l-oġġetti ma tohloqx ksur. Dawn iċ-ċertifikati jistgħu jinharġu lill-importaturi, wara awtorizzazzjoni fuq talba bil-miktub, b'deċizzjoni tal-Kummissjoni wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, jew b'deċizzjoni tal-Kunsill li jimponi l-miżuri, u għandhom jibqgħu fis-seħh għall-perjodu, u bil-kondizzjonijiet, kif imniżżla hemm-hekk.

4. Xejn f'dan l-Artikolu m'għandu jfjxkel l-infurzar normali tad-disposizzjonijiet fis-seħh dwar id-dazji doganali.

#### Artikolu 24

#### Artikolu 23

#### Ksur

1. Dazji ta' kumpens imposti skond dan ir-Regolament jistgħu jiġu estiżi għal importazzjoni minn pajjiżi terzi ta' prodotti simili, jew partijiet minnhom, meta jkun qiegħed isehh xi ksur tal-miżuri eżistenti. Ksur għandu jkun definit bħala tibdil fil-metodu tal-kummerċ bejn pajjiżi terzi u l-Komunità li joriġina minn Prattika, proċess jew xogħol li għalih ma hemmx raġuni suffiċjenti jew ġustifikazzjoni ekonomika hliet l-imposizzjoni tad-dazju, u fejn ikun hemm xieħda li l-effetti rimedjali tad-dazju jkunu qegħdin jiġu mhedda fit-termini tal-prezzijiet u/jew il-kwantitajiet tal-prodotti simili u li l-prodott simili impurtat u/jew partijiet minnu xorta waħda jgawdu mis-sussidju.

2. L-investigazzjonijiet għandhom jinbdeu skond dan l-Artikolu meta t-talba jkun fiha xieħda biżżejjed dwar il-fatturi kif imniżżla fil-paragrafu 1. Il-bidu għandu jsir, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, b'Regolament tal-Kummissjoni li għandha wkoll tinforma lill-awtoritajiet doganali sabiex jagħmlu l-importazzjoni soġġetta għal reġistrazzjoni skond l-Artikolu 24(5) jew biex jitolbu garanziji. L-investigazzjonijiet għandhom jitwettqu mill-Kummissjoni, li tista' tiġi assistita mill-awtoritajiet doganali, u għandhom ikunu konklużi fi żmien disa' xhur. Meta l-fatti kif fl-aħħar konfermati jiġġustifikaw l-estensjoni tal-miżuri, dan għandu jsir mill-Kunsill, li jaġixxi b'maġġoranza sempliċi u fuq proposta mill-Kummissjoni, mid-data li fiha r-reġistrazzjoni kienet imposta skond l-Artikolu 24(5) jew li fuqha l-garanziji kienu mitluba. Id-disposizzjonijiet proċedurali rilevanti ta' dan ir-Regolament dwar il-bidu u l-metodu ta' kif jitmexxew l-investigazzjonijiet għandhom japplikaw skond dan l-Artikolu.

#### Disposizzjonijiet ġenerali

1. Id-dazji ta' kumpens provizorji jew definittivi għandhom ikunu imposti b'Regolament, u miġbura mill-Istati Membri fil-forma, bir-rata kif speċifikata u skond il-kriterji l-oħra mnizżla fir-Regolament li jimponi dawn id-dazji. Dawn id-dazji għandhom jingabru indipendentement mid-dazji doganali, taxxi u piżijiet oħra normalment imposti fuq l-importazzjoni. L-ebda prodott m'għandu jkun soġġett la għal dazju kontra l-iddampjar u lanqas għal dazju ta' kumpens bil-għan li titratta l-istess sitwazzjoni li toriġina mill-iddampjar jew mis-sussidju fuq l-esportazzjoni.

2. Ir-regolamenti li jimponu dazji ta' kumpens provizorji jew definittivi, u r-Regolamenti jew Deċizzjonijiet li jaċċettaw impenji jew li jikkonkludu l-investigazzjonijiet jew il-proċeduri, għandhom jiġu pubblikati fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*. Dawn ir-Regolamenti jew Deċizzjonijiet għandhom partikolarment jinkludu, u b'attenzjoni għal dak li għandu x'jaqsam mal-protezzjoni ta' informazzjoni kunfidenzjali, l-ismijiet ta' l-esportaturi, jekk possibbli, jew tal-pajjiżi involuti, deskrizzjoni tal-prodott u sommarju tal-fatti u l-konsiderazzjonijiet rilevanti għad-determinazzjoni tas-sussidju u l-hsara. F'kull każ, għandha tintbagħat kopja tar-Regolament jew Deċizzjoni lil dawk il-partijiet interessati li huma magħrufa. Id-disposizzjonijiet ta' dan il-paragrafu għandhom japplikaw *mutatis mutandis* għar-revizjonijiet.

3. Disposizzjonijiet speċjali, partikolarment dwar id-definizzjoni komuni tal-kunċett ta' l-orijini, kif jinstab fir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 tat-12 ta' Ottubru 1992 li jstabbilixxi

il-Kodiċi Doganali tal-Komunità <sup>(1)</sup>, jistgħu jiġu addottati skond dan ir-Regolament.

4. Fl-interess tal-Komunità, il-miżuri imposti bis-saħħa ta' dan ir-Regolament jistgħu, wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, jiġu sospiżi b'deċiżjoni tal-Kummissjoni għal perjodu ta' disa' xhur. Is-sospensjoni tista' tiġi mġedda għal perjodu iehor, li ma jeċċedix sena, jekk il-Kunsill hekk jiddeċiedi, li jaġixxi b'maġġoranza sempliċi fuq proposta tal-Kummissjoni. Il-miżuri jistgħu jiġu sospiżi biss meta l-kondizzjonijiet tas-suq ikunu nbidlu temporanjament sa dak il-grad li aktarx ma terġax isseħh ħsara b'riżultat tas-sospensjoni, u kemm-il darba l-industrija tal-Komunità tkun inghatat l-opportunità li tikkummenta u li dawn il-kummenti jkunu ġew kunsidrati. Il-miżuri jistgħu, f'kull żmien u wara konsultazzjoni, jergġu jiddaħhlu jekk ir-raġuni għas-sospensjoni ma tkunx iktar applikabbli.

5. Il-Kummissjoni tista', wara konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, tagħti struzzjonijiet lill-awtoritajiet doganali sabiex jieħdu l-passi approprijati biex jirreġistraw l-importazzjoni, sabiex il-miżuri jiġu eventwalment applikati kontra dik l-importazzjoni mid-data ta' dik ir-registrazzjoni. L-importazzjonijiet jistgħu jsiru soġġetti għal registrazzjoni wara talba mill-industrija tal-Komunità li jkun fiha xieħda suffiċjenti li tiġġustifika dik l-azzjoni. Ir-registrazzjoni għandha tiddaħhal b'Regolament li għandu jispeċifika l-iskop ta' l-azzjoni u, jekk ikun approprijat, l-ammont smat ta' obbligazzjoni futura possibbli. L-oġġetti mportati m'għandhomx ikunu soġġetti għal registrazzjoni għal perjodu itwal minn disa' xhur.

6. L-Istati Membri għandhom jagħmlu rapport kull xahar lill-Kummissjoni, dwar il-kummerċ ta' l-importazzjoni ta' prodotti soġġetti għal investigazzjoni u għal miżuri, u dwar l-ammont ta' dazji miġbura bis-saħħa ta' dan ir-Regolament.

#### Artikolu 25

### Konsultazzjonijiet

1. Il-konsultazzjonijiet stabbiliti minn dan ir-Regolament, hliet għal dawk li għalihom issir referenza fl-Artikolu 10(9) u 11 (10), għandhom isehhu fi hdan il-Kumitat Konsultattiv, li għandu jkun kompost minn rappreżentanti ta' kull Stat Membru, b'rappreżentant tal-Kummissjoni bħala president. Il-konsultazzjonijiet għandhom isehhu immedjatament fuq talba ta' Stat Membru jew fuq l-inizjattiva tal-Kummissjoni, u f'kull każ

f'perjodu ta' żmien li jippermetti li l-limiti taż-żmien stabbiliti b'dan ir-Regolament jinżammu.

2. Il-Kumitat għandu jiltaqa' meta msejjah mill-President. Huwa għandu jipprovdi lill-Istati Membri, kemm jista' jkun malajr, bl-informazzjoni kollha rilevanti.

3. Fejn meħtieġ, il-konsultazzjoni tista' ssir bil-kitba biss; f'dak il-każ, il-Kummissjoni għandha tgharraf lill-Istati Membri u għandha tispeċifika perjodu li matulu huma jkunu ntitolati li jesprimu l-opinjoni tagħhom jew li jitolbu konsultazzjoni orali li l-President għandu jorganizza, sakemm il-konsultazzjoni orali bħal din tkun tista' ssir f'perjodu ta' żmien li jippermetti li l-limiti taż-żmien stabbiliti b'dan ir-Regolament jinżammu.

4. Il-konsultazzjoni għandha tkopri, b'mod partikolari:

- (a) l-eżistenza tas-sussidji ta' kumpens u l-metodi ta' kif ikun stabbilit l-ammont tagħhom;
- (b) l-eżistenza u l-ammont tal-ħsara;
- (ċ) il-konnessjoni kawżali bejn l-importazzjoni sussidjata u l-ħsara;
- (d) il-miżuri li, fiċ-ċirkustanzi, huma xierqa biex ma jhallux jew jirrimedjaw il-ħsara kawżata mis-sussidji ta' kumpens u l-modi u l-metodi li bihom dawn il-miżuri jidhlu fis-seħh.

#### Artikolu 26

### Żjarat ta' verifika

1. Il-Kummissjoni għandha, meta jidhrilha li huwa approprijat, tagħmel żjarat biex teżamina d-dokumenti ta' l-importaturi, ta' l-esportaturi, tan-negozjanti, ta' l-aġenti, tal-produtturi, ta' l-għaqdiet tal-kummerċ u ta' l-organizzazzjonijiet, biex tivverifika l-informazzjoni provduta dwar is-sussidji u l-ħsara. Fin-nuqqas ta' twegiba xierqa u fil-hin, żjara ta' verifika ma tistax issir.

2. Il-Kummissjoni tista' twestaq investigazzjonijiet f'pajjiżi terzi kif meħtieġ, sakemm dan isir bi ftehim mad-ditti konċernati, li tavża lill-pajjiż involut u li dan ta' l-aħhar ma jsib l-ebda oġġezzjoni għall-investigazzjoni. Malli l-ftehim mad-ditti konċernati jinkiseb, il-Kummissjoni għandha tinforma lill-pajjiż ta' l-oriġini u/jew ta' l-esportazzjoni bl-ismijiet u l-indirizzi tad-ditti li tkun se ssirilhom iż-żjara u dwar id-dati miftehma.

3. Id-ditti konċernati għandhom jiġi mgharrfa bin-natura ta' l-informazzjoni li trid tiġi verifikata matul iż-żjarat tal-verifika u kull informazzjoni oħra li teħtieġ li tiġi provduta matul dawn iż-żjarat, għalkemm dan m'għandux iżomm milli jsiru talbiet għal aktar dettalji, matul il-verifika, fid-dawl ta' l-informazzjoni miġbura.

(1) ĠU L 302, tad-19.10.1992, p. 1. Ir-Regolament kif l-aħhar emendat bir-Regolament (KE) Nru 82/97 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 17, tal-21.1.1997, p. 1)

4. Fl-investigazzjonijiet imwettqa bis-sahha tal-paragrafi 1, 2 u 3, il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn uffiċjali ta' dawk l-Istati Membri li hekk jitolbu.

#### Artikolu 27

### Tehid ta' kampjuni

1. Fil-każi fejn in-numru ta' dawk li jagħmlu l-ilmenti, l-esportaturi jew l-importaturi, it-tipi ta' prodotti jew it-operazzjonijiet ikun kbir, l-investigazzjoni tista' tkun limitata għal:

- (a) numru raġonevoli ta' partijiet, prodotti jew operazzjonijiet billi jintużaw kampjuni li huma statistikament validi fuq il-bażi ta' l-informazzjoni disponibbli fiż-żmien tal-għażla; jew
- (b) l-volum l-aktar rappreżentanti tal-produzzjoni, tal-bejgħ jew ta' l-esportazzjoni li raġonevolment jista' jkun investigat fiż-żmien disponibbli.

2. L-għażla tal-partijiet, it-tipi ta' prodotti jew it-operazzjonijiet magħmula skond dan l-Artikolu għandha tithalla f'idejn il-Kummissjoni, għalkemm għandha tingħata preferenza għall-għażla ta' kampjun b'konsultazzjoni ma', u bil-kunsens tal-partijiet konċernati, sakemm dawn il-partijiet ikunu identifikaw irwiehhom u taw biżżejjed informazzjoni, fi żmien tlett gimgħat mill-bidu ta' l-investigazzjoni, sabiex ikun possibbli li jintgħażel kampjun rappreżentattiv.

3. F'każijiet fejn l-eżami kien limitat skond dan l-Artikolu, l-ammonti individwali ta' sussidji ta' kumpens għandhom, b'danakollu, ikunu kalkulati għal kull esportatur jew produttur li fil-bidu ma kienx gie magħżul li jissottometti l-informazzjoni meħtieġa fil-limiti taż-żmien provduti f'dan ir-Regolament, hlief fejn in-numru ta' esportaturi jew produtturi jkun hekk kbir li jagħmel eżami individwali diffiċli wisq u jipprevjeni li l-investigazzjoni tkun konkluziva fiż-żmien mixtieq.

4. Fejn ikun deċiż li jittiehed kampjun u fejn ikun hemm livell ta' nuqqas ta' koperazzjoni minn uħud jew mill-partijiet kollha magħżula li aktax li materjalment taffettwa r-riżultat ta' l-investigazzjoni, jista' jintagħzel kampjun ġdid. B'danakollu, jekk jippersisti n-nuqqas materjali ta' koperazzjoni jew jekk ma jkunx hemm żmien biżżejjed biex jintagħzel kampjun ġdid, id-disposizzjonijiet rilevanti ta' l-Artikolu 28 għandhom japplikaw.

#### Artikolu 28

### Nuqqas ta' koperazzjoni

1. Fil-każijiet fejn parti interessata tiċhad id-dhul għal, jew b'mod ieħor ma tipprovdi, l-informazzjoni meħtieġa fil-limiti taż-żmien skond id-disposizzjonijiet ta' dan ir-Regolament, jew tostakola b'mod sinifikanti l-investigazzjoni, is-sejbiet proviżorji jew finali, fil-pożittiv jew fin-negattiv, jistgħu jittiehdu fuq il-bażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li xi parti interessata tkun forniet informazzjoni falza jew li tqarra, l-informazzjoni għandha tiġi mwarrba u għandu jsir użu mill-fatti disponibbli.

Il-partijiet interessati għandhom jiġu mwissija bil-konsegwenzi ta' nuqqas ta' koperazzjoni.

2. In-nuqqas li jingħataw twegibiet permezz ta' kompjuter m'għandux ikun meqjus bhala nuqqas ta' koperazzjoni, sakemm il-parti interessata turi li jekk tippreżenta t-twegibiet kif mitluba jinholoq piż żejjed mhux raġonevoli jew spejjeż żejda mhux raġonevoli.

3. Meta l-informazzjoni mogħtija minn xi parti interessata ma tkunx ideali fl-aspetti kollha, din xorta m'għandhiex tiġi mwarrba, kemm-il darba n-nuqqasijiet ma jkunx tali li joħloqu diffikultà żejda sabiex wiehed jasal għas-sejba raġonevolment eżatta u li l-informazzjoni tkun sottomessa fi żmien tajjeb u tkun tista' tiġi verifikata, u li l-parti tkun imxiet bl-aħjar kapacità tagħha.

4. Jekk ix-xieħda jew l-informazzjoni ma jiġux aċċettati, il-parti li tkun forniet dawn għandha tiġi mgħarrfa immedjatament bir-raġunijiet u għandha tingħata opportunità li tipprovdi aktar spjegazzjoni fil-limitu taż-żmien speċifikat. Jekk l-ispejgazzjonijiet ma jitqiesux li huma sodisfacenti, ir-raġunijiet għaċ-ċaħda ta' din ix-xieħda jew l-informazzjoni għandhom isiru magħrufa u jingħataw fil-pubblikazzjoni tas-sejbiet.

5. Jekk id-deċiżjonijiet, inklużi dawk dwar l-ammont ta' sussidji ta' kumpens, ikunu bbażati fuq id-disposizzjonijiet tal-paragrafu 1, inklużi l-informazzjoni mogħtija fl-ilment, għandu, fejn ikun prattikabbli u b'konsiderazzjoni għal-limiti taż-żmien ta' l-investigazzjoni, jiġu verifikati b'referenza għall-informazzjoni minn sorsi oħra indipendenti li jistgħu jkunu disponibbli, bhall ma huma listi ta' prezzijiet pubblikati, statistika uffiċjali ta' l-importazzjoni u prospetti doganali, jew informazzjoni miksuba minn partijiet oħra interessati matul l-investigazzjoni.

6. Jekk xi parti interessata ma tikkooperax, jew tikkopera biss parzjalment, hekk li tiġi miżmuma xi informazzjoni rilevanti, ir-riżultat jista' jkun anqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kienet ikkooperat.

## Artikolu 29

**Kunfidenzjalità**

1. Kull informazzjoni li min-natura tagħha hija kunfidenzjali (per eżempju, minhabba li l-iżvelar tagħha jista' jkun ta' vantaġġ sinifikanti kompetittiv għal kompetitur jew jista' johloq effett negattiv sinifikanti fuq xi persuna li tkun forniet l-informazzjoni jew fuq persuna li minghandu tkun waslet l-informazzjoni), jew li tkun ingħatat fuq bażi kunfidenzjali mill-partijiet għall-investigazzjoni għandha, jekk tintwera raġuni valida, tiġi trattata hekk mill-awtoritajiet.

2. Il-partijiet interessati li jipprovdu informazzjoni kunfidenzjali għandhom ikunu mitluba li jipprovdu sommarju tagħha li ma tkunx kunfidenzjali. Dawn is-sommarji għandhom ikunu dettaljati biżżejjed sabiex jippermettu ftehim raġonevoli tas-sostanza ta' l-informazzjoni sottomessa b'mod kunfidenzjali. F'ċirkostanzi eċċezzjonali, dawn il-partijiet jistgħu jindikaw li din l-informazzjoni ma tkunx tista' tiġi preżentata f'sommarju. F'dawn iċ-ċirkostanzi eċċezzjonali, għandu jingħata prospett tar-raġunijiet għala m'huwix possibbli li jsir sommarju.

3. Jekk jitqies li talba għal kunfidenzjalità m'hijiex ġustifikata u jekk il-fornitur ta' l-informazzjoni jew ma jkunx dispost li jforni l-informazzjoni inkella li jawtorizza l-iżvelar tagħha f'forma ġeneralizzata jew sommarja, din l-informazzjoni tista' tiġi injorata sakemm ma jkunx ġie muri b'mod sodisfacenti minn sorsi xierqa li l-informazzjoni hija tajba. It-talbiet għall-kunfidenzjalità m'għandhomx jiġu miċhuda arbitrarjament.

4. Dan l-Artikolu m'għandux ifixkel l-iżvelar ta' tagħrif ġenerali mill-awtoritajiet tal-Komunità, u partikolarment tar-raġunijiet li fuq il-bażi tagħhom ikunu ttiehdu d-deċiżjonijiet skond dan ir-Regolament, u lanqas l-iżvelar tax-xieħda li qagħdu fuqha l-awtoritajiet tal-Komunità sakemm din hija meħtieġa biex jiġu spjegati r-raġunijiet fil-proċeduri tal-qorti. Dan l-iżvelar għandu jiehdu kont ta' l-interessi leġittimi tal-partijiet konċernati li s-sigrietà tagħhom kummerċjali jew tal-gvern m'għandhomx jiġu żvelati.

5. Il-Kunsill, il-Kummissjoni u l-Istati Membri, jew l-uffiċjali ta' dawn, m'għandhomx jiżvelaw xi informazzjoni li jkunu rċevew bis-saħħa ta' dan ir-Regolament, li għaliha l-fornitur ikun talab trattament kunfidenzjali, mingħajr il-permess speċifiku mingħand il-fornitur. Skambji ta' informazzjoni bejn il-Kummissjoni u l-Istati Membri, jew xi informazzjoni dwar il-konsultazzjonijiet magħmula bis-saħħa ta' l-Artikolu 25, jew il-konsultazzjonijiet kif deskritti fl-Artikoli 10(9) u 11 (10), jew xi document intern preparat mill-awtoritajiet tal-Komunità jew l-Istati Membri tagħha,

m'għandhomx jiġu żvelati hlief kif speċifikament stabbilit f'dan ir-Regolament.

6. Informazzjoni li tkun waslet bis-saħħa ta' dan ir-Regolament għandha tintuża biss għall-iskopijiet li għalihom tkun intalbet.

## Artikolu 30

**L-Iżvelar**

1. Dawk li jagħmlu xi lment, l-importaturi u l-esportaturi u l-għaqdiet rappreżentattivi tagħhom, u l-pajjiż ta' l-origini u/jew ta' l-esportazzjoni jistgħu jitolbu l-iżvelar tad-dettalji li huma l-bażi tal-fatti essenzjali u l-konsiderazzjonijiet li bis-saħħa tagħhom il-miżuri proviżorji kienu ġew imposti. Talbiet għal dan l-iżvelar għandhom isiru bil-miktub immedjatament wara l-imposizzjoni tal-miżuri proviżorji, u l-iżvelar għandu jsir wara, bil-miktub, kemm jista' jkun malajr.

2. Il-partijiet imsemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jitolbu l-iżvelar finali tal-fatti essenzjali u l-konsiderazzjonijiet li fuq il-bażi tagħhom huwa maħsub li tiġi rakkomandata l-imposizzjoni ta' miżuri definittivi, jew l-għeluq ta' investigazzjoni jew proċeduri mingħajr l-imposizzjoni ta' miżuri, u għandha tingħata attenzjoni partikolari lill-iżvelar ta' xi fatti jew konsiderazzjonijiet li huma differenti minn dawk użati għal miżuri proviżorji.

3. Talbiet għal iżvelar finali għandhom isiru bil-miktub lill-Kummissjoni u għandhom jaslu, f'dawk il-każijiet fejn ġie mpost dazju provisorju, mhux aktar tard minn xahar mill-pubblikazzjoni ta' l-imposizzjoni ta' dak id-dazju. Meta ma jkunx ġie impost dazju provisorju, il-partijiet għandhom jingħataw l-opportunità li jitolbu l-iżvelar finali fil-limiti taż-żmien stabbiliti mill-Kummissjoni.

4. L-iżvelar finali għandu jingħata bil-kitba. Dan għandu jsir, wara li tiġi meqjusa l-protezzjoni ta' l-informazzjoni kunfidenzjali, kemm jista' jkun malajr u normalment, mhux aktar tard minn xahar qabel id-deċiżjoni finali jew is-sottomissjoni mill-Kummissjoni ta' xi proposta għal azzjoni finali bis-saħħa ta' l-Artikoli 14 u 15. Meta l-Kummissjoni f'dak iż-żmien ma tkunx f'qagħda li tiżvela ċerti fatti jew konsiderazzjonijiet, dawn għandhom jiġu żvelati kemm jista' jkun malajr aktar tard. L-iżvelar m'għandux jippreġudika xi deċiżjoni sussegwenti li tista' tittiehed mill-Kummissjoni jew mill-Kunsill, imma meta deċiżjoni bħal din tkun ibbażata fuq xi fatti jew konsiderazzjonijiet differenti, dawn għandhom jiġu żvelati kemm jista' jkun malajr.

5. I r-rappreżentazzjonijiet li jsiru wara li jkun sar l-iżvelar finali għandhom jiġu kunsidrati biss jekk jaslu f'perjodu ta' żmien stabbilit f'kull każ mill-Kummissjoni, li għandu jkun mill-anqas

ghaxart ijiem, waqt illi tinghata konsiderazzjoni ġusta ta' l-urġenza tas-sugġett.

### Artikolu 31

#### Interessi tal-Komunità

1. Deċiżjoni dwar jekk l-interessi tal-Komunità jitolbux għal intervent għandha tkun ibbażata fuq stima ta' l-interessi kollha varji meħuda flimkien, inklużi l-interessi ta' l-industrija domestika u l-utenti u l-konsumaturi; deċiżjoni skond dan l-Artikolu għandha ssir biss meta l-partijiet kollha jkunu inghataw l-opportunità li juru l-fehmiet tagħhom skond il-paragrafu 2. Feżami bħal dan, il-htieġa li jkunu eliminati l-effetti ta' taqlib fil-kummerċ kawża ta' sussidji li jholqu hsara u li tkun imdahhla mill-ġdid il-kompetizzjoni effettiva, għandha tinghata konsiderazzjoni speċjali. Il-miżuri, kif stabbiliti fuq il-bażi tas-sussidjar u l-hsara misjuba, ma jistgħux jiġu applikati meta l-awtoritajiet, fuq il-bażi ta' l-informazzjoni kollha sottomessa, jistgħu faċilment jikkonkludu li ma jkunx fl-interess tal-Komunità li dawn il-miżuri jiġu applikati.

2. Sabiex tiġi provduta bażi soda li fuqha l-awtoritajiet jistgħu jikkunsidraw il-fehmiet u l-informazzjoni kollha fid-deċiżjoni dwar jekk l-imposizzjoni jew le ta' miżuri tkunx fl-interess tal-Komunità, min jagħmel l-ilmenti, l-importaturi u l-għaqdiet rappreżentattivi, ir-rappreżentanti ta' l-utenti u r-rappreżentanti ta' l-organizzazzjonijiet tal-konsumatur jistgħu, fil-limiti taż-żmien speċifikati fl-avviż tal-bidu ta' l-investigazzjoni dwar id-dazju ta' kumpens, jiżvelaw l-interessi tagħhom u jipprovdu l-informazzjoni lill-Kummissjoni. Din l-informazzjoni, jew is-sommarji tagħha kif xieraq, għandhom ikunu disponibbli lill-partijiet l-oħra kif speċifikat f'dan il-paragrafu, u huma jkunu ntitolati li jagħmlu tweġiba għal din l-informazzjoni.

3. Il-partijiet li jkunu mxew skond il-paragrafu 2 jistgħu jitolbu li jinstemgħu. Talbiet bħal dawn għandhom jiġu milqugħa jekk jiġu sottomessi fil-limiti taż-żmien stabbiliti fil-paragrafu 2, u meta jagħtu r-raġuni, fit-termini ta' l-interess tal-Komunità, għala l-partijiet għandhom jinstemgħu.

4. Il-partijiet li jkunu aġixxew skond il-paragrafu 2 jistgħu jagħmlu kummenti fuq l-applikazzjoni ta' xi dazju provisorju li kien impost. Dawn il-kummenti għandhom jaslu fi żmien xahar mill-applikazzjoni ta' dawn il-miżuri sabiex jiġu kunsidrati u huma, jew is-sommarji xierqa tagħhom, għandhom ikunu disponibbli għall-partijiet l-oħra li jkunu ntitolati li jwieġbu għal dawn il-kummenti.

5. Il-Kummissjoni għandha teżamina l-informazzjoni li tiġi sottomessa kif suppost u kemm din tkun rappreżentattiva, u r-riżultati ta' din l-analiżi, flimkien ma' opinjoni fuq il-merti

tagħha, għandhom jiġu mghoddija lill-Kumitat Konsultattiv. Il-bilanċ tal-fehmiet espressi fil-Kumitat għandhom ikunu kunsidrati mill-Kummissjoni f'kull proposta magħmula skond l-Artikoli 14 u 15.

6. Il-partijiet li jkunu mxew skond il-paragrafu 2 jistgħu jitolbu li l-fatti u l-konsiderazzjonijiet li fuqhom aktarx li jittiehdu d-deċiżjonijiet finali, ikunu disponibbli għalihom. Din l-informazzjoni għandha tkun disponibbli sakemm huwa possibbli u mingħajr pregudizzju għal xi deċiżjoni sussegwenti meħuda mill-Kummissjoni jew mill-Kunsill.

7. L-informazzjoni għandha tkun meqjusa biss jekk tkun sostnuta b'xiehda attwali li tipprova il-validità tagħha.

### Artikolu 32

#### Relazzjonijiet bejn id-dazju ta' kumpens u r-rimedji multilaterali

Jekk prodott impurtat ikun soġġett għal xi miżuri opposti imposti wara li jkunu saru l-proċeduri stabbiliti dwar il-kwistjoni tal-Ftehim tas-Sussidji, u dawn il-miżuri jkunu xierqa għat-tnehhija tal-hsara kawżata mis-sussidji ta' kumpens, id-dazju ta' kumpens impost dwar dak il-prodott għandu jiġi immedjatament sospiż, jew imhassar, kif xieraq.

### Artikolu 33

#### Disposizzjonijiet finali

Dan ir-Regolament m'għandux ifixkel l-applikazzjoni ta':

- (a) xi regoli speċjali imniżzla fi ftehim milhuqa bejn il-Komunità u pajjiżi terzi;
- (b) ir-regolamenti tal-Komunità fis-settur ta' l-Agricoltura u r-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 3448/93 tas-6 ta' Diċembru 1993 li jistabbilixxu l-arranġamenti tal-kummerċ applikabbli għal ċerti oġġetti li jirriżultaw mill-proċessar ta' prodotti agrikoli <sup>(1)</sup>, (KEE) Nru 2730/75 tad-29 ta' Ottubru 1975 dwar il-glukosju u l-lattosju <sup>(2)</sup> u (KEE) Nru 2783/75 tad-29 ta' Ottubru 1975 dwar is-sistema komuni ta' kummerċ ta' l-ovalbumin u l-laktalbumin <sup>(3)</sup>; dan ir-Regolament għandu jaħdem billi jikkumpla lill dawk ir-regolamenti u

<sup>(1)</sup> ĠU L 318, ta' l-20.12.1993, p. 18

<sup>(2)</sup> ĠU L 281, ta' l-1.11.1975, p. 20. Ir-Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2931/95 (ĠU L 307, ta' l-20.12.1995, p. 10)

<sup>(3)</sup> ĠU L 282, ta' l-1.11.1975, p. 104. Ir-Regolament kif l-aħħar emendat bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2916/95 (ĠU L 305, tad-19.12.1995, p. 49)

b'deroga mid-disposizzjonijiet tiegħu li jipprekludu l-applikazzjoni ta' dazji ta' kumpens;

(ċ) miżuri speċjali, sakemm din l-azzjoni ma tmurx kontra l-obbligi tal-GATT.

*Artikolu 34*

**Thassir ta' leġislazzjoni eżistenti u miżuri transitorji**

Ir-Regolament (KE) Nru 3284/94 qiegħed jiġi mħassar.

Madanakollu, it-thassir tar-Regolament (KE) Nru 3284/94 m'għandux jippreġudika l-validità tal-proċeduri mibdija bis-saħħa tiegħu.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fil-Lussemburgu, fis-6 ta' Ottubru 1997.

Ir-referenzi għar-Regolamenti (KEE) Nru 2423/88 u (KE) Nru 3284/94 għandhom ikunu meqjusa bhala referenzi għal dan ir-Regolament, kull fejn xieraq.

*Artikolu 35*

**Dhul fis-seħh**

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-jum tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

J. POOS



## ANNEX I

## LISTA ILLUSTRATTIVA TA' SUSSIDJI GHALL-ESPORTAZZJONI

- (a) L-għoti minn gvernijiet ta' sussidji diretti lil xi ditta jew industrija, li jiddependu mill-prestazzjoni ta' l-esportazzjoni.
- (b) Skemi ta' żamma ta' munita jew prattici simili li jinvolvu *bonus* fuq l-oġġetti esportati.
- (ċ) Spejjeż tat-trasport intern u tal-ġarr fuq it-trasbord, provdut jew imqabbd mill-gvernijiet, fuq kondizzjonijiet aktar favorevoli minn dawk għal trasbord domestiku.
- (d) L-għoti minn gvernijiet jew aġenziji tagħhom jew direttament jew indirettament permezz ta' skemi mqabbd mill-gvern, ta' prodotti importati jew domestiċi jew servizzi għall-użu tal-produzzjoni ta' oġġetti għall-esportazzjoni, fuq termini jew kondizzjonijiet aktar favorevoli minn dawk provduti għal prodotti simili jew direttament kompetittivi jew servizzi għall-użu fil-produzzjoni ta' oġġetti għall-konsum domestiku, jekk (fil-każ ta' prodotti) dawn it-termini jew kondizzjonijiet ikunu aktar favorevoli minn dawk kummerċjalment disponibbli <sup>(1)</sup> fis-swieq mondjali għall-esportaturi tagħhom.
- (e) L-eżenzjoni sħiħa jew parzjali, ir-remissjoni, jew id-differiment speċifiku relatat ma' l-esportazzjoni, ta' taxxi diretti <sup>(2)</sup> jew piżijiet ta' għajnuna soċjali mhallsa jew li għandhom jithallsu mill-intrapriżi industrijali jew kummerċjali <sup>(3)</sup>.
- (f) Il-konċessjoni ta' tnaqqis speċjali direttament relatat ma' l-esportazzjoni jew l-imġieba fl-esportazzjoni, fuq dawk mġhotija dwar il-produzzjoni għall-konsum domestiku, fil-kalkolu tal-bażi li fuqu huma imposti t-taxxi diretti.
- (g) L-eżenzjoni jew ir-remissjoni, dwar il-produzzjoni u d-distribuzzjoni tal-prodotti esportati, tat-taxxi indiretti <sup>(2)</sup> b'eċċess ta' dawk imposti dwar il-produzzjoni u d-distribuzzjoni ta' prodotti simili, meta jinbieghu għall-konsum domestiku.
- (h) L-eżenzjoni jew ir-remissjoni jew id-differiment ta' taxxi indiretti kumulattivi bil-quddiem <sup>(2)</sup> fuq oġġetti jew servizzi użati fil-produzzjoni tal-prodotti esportati, li jeċċedu l-eżenzjoni, ir-remissjoni jew id-differiment ta' taxxi indiretti kumulattivi bil-quddiem fuq oġġetti u servizzi wżati fil-produzzjoni ta' prodotti simili meta mibjugħa għall-konsum domestiku; sakemm, madanakollu, it-taxxi indiretti kumulattivi bil-quddiem, jistgħu jiġu eżentati, mġhoddija jew posposti fuq prodotti esportati anki meta ma jkunux eżentati, mġhoddija jew posposti fuq prodotti simili mibjugħa għall-konsum domestiku, jekk it-taxxi indiretti kumulattivi bil-quddiem ikunu imposti fuq id-dhul li jkun użat fil-produzzjoni tal-prodott esportat (wara li tiqies il-hela <sup>(4)</sup>). Din il-partita għandha tiġi interpretata skond il-linji ta' gwida fuq il-konsum tal-dhul fil-proċess tal-produzzjoni ta' l-Anness II.
- (i) Ir-remissjoni jew it-tehid lura tal-hlasijiet <sup>(2)</sup> iżjed minn dawk imposti fuq id-dhul impurtat li jiġu kkunsmati fil-produzzjoni tal-prodott esportat (wara li tiġi meqjusa l-hela); kemm-il darba, madanakollu, li f'każijiet partikolari ditta tista' tagħmel użu minn kwantità ta' dhul fis-suq intern li jkun ekwivalenti għal, u li jkollu l-istess

<sup>(1)</sup> Il-kliem "kummerċjalment disponibbli" ifisser li l-għażla bejn prodotti domestiċi u impurtati mhijiex ristretta u tiddependi biss minn konsiderazzjonijiet kummerċjali

<sup>(2)</sup> Għall-iskop ta' dan ir-Regolament:

—it-terminu "taxxi diretti" ifisser taxxi fuq il-pagi, il-profitti, l-interessi, il-kirjiet, il-jeddijiet miżmuma ta' l-1-awtur, u kull forma oħra ta' dhul, kif ukoll taxxi fuq il-projeġta

—it-terminu "spejjeż impurtanti" ifisser tariffi, dazji, u kull xorta ta' spejjeż fiskali oħra mhux inkluzi band' oħra f' fin in-nota,

—it-terminu "taxxi indiretti" ifisser sisa, ternover, valur miżjud, katina ta' hwienet, il-bolla, it-transfers, l-inventarju u t-taxxi barranin, taxxi border, u kull tip ta' taxa oħra minbarra dawk imsemmija hawn fuq,

—"taxxi kmieni" huma t-taxxi indiretti intaxxati fuq il-merkanzija u s-servizzi użati direttament jew indirettament fil-manifattura tal-prodott,

—"kumulattivi" huma taxxi indiretti maqsuma f' diversi stadji fejn mhemmx mekkanizmu għall-kreditu tal-merkanzija fuq is-servizzi suġġetta għat-taxxa fi stadju partikolari tal-manifattura,

—"rimissjoni" tat-taxxi jinkludi r-rifużjoni tat-taxxi,

—"rimissjoni" jew l-irtirar jinkludu l-eżenzjoni parzjali jew kollha fuq l-ispejjeż ta' l-1-importazzjoni.

<sup>(3)</sup> Postponiment jista' ma jammontax għal sussidju ta' l-esportazzjoni meta, per eżempju, piżijiet approprijati ta' interessi huma miġbura

<sup>(4)</sup> Il-Paragrafu (h) ma japplikax għal sistemi ta' taxa fuq il-valur miżjud u aġġustament ta' taxa-border in lieu tagħhom; il-problema ta' remissjoni eċċessiva ta' taxi fuq il-valur miżjud hija esklużivament koperta bil-paragrafu (g)

kwalità u karatteristiċi bħal, id-dhul impurtat bħala sostitut għalihom sabiex tgawdi minn din id-disposizzjoni jekk l-operazzjonijiet ta' l-importazzjoni u l-esportazzjoni korrispondenti, it-tnejn isehhu matul perjodu ta' żmien raġonevoli, li ma jeċċedix is-sentejn. Dan il-punt għandu jiġi interpretat skond il-linji ta' gwida fuq il-konsum tad-dhul fil-proċess tal-produzzjoni kif stabbilit fl-Anness II u l-linji ta' gwida fid-deċisjoni dwar sistemi sostituti ta' teħid lura bħala sussidji għall-esportazzjoni kif imniżla fl-Anness III.

- (j) L-għoti minn gvernijiet (jew istituzzjonijiet speċjali kontrollati minn gvernijiet) ta' garanzija ta' kreditu għall-esportazzjoni jew programmi ta' assigurazzjoni, ta' programmi ta' assikurazzjoni jew garanziji kontra ż-żjieda fl-ispejjes tal-prodotti esportati jew ta' programmi ta' skambju ta' riskju, bl-aħjar rati li ma jkunux biżżejjed biex ikopru l-ispejjeż u t-telf operattiv fit-tul tal-programmi.
- (k) L-għoti minn gvernijiet (jew istituzzjonijiet speċjali kontrollati minn u/jew li jaħdmu taħt l-awtorità tal-gvernijiet) ta' kreditu għall-esportazzjoni b'rati inqas minn dawk li huma attwalment iħallu għall-fondi hekk użati (jew kien ikollhom iħallu kieku kellhom jissellfu fis-swieq internazzjonali tal-kapital sabiex jiksbu fondi ta' l-istess maturità u termini ta' krediti oħra u denominati fl-istess munita bħall-kreditu għall-esportazzjoni), jew il-ħlas tagħhom fl-intier jew parti mill-ispejjes minfuqa mill-esportaturi jew l-istituzzjonijiet finanzjarji li jagħtu kreditu, sakemm jintużaw sabiex jiġi akkwistat vantaġġ materjali fit-termini tal-qasam ta' kreditu għall-esportazzjoni.

Sakemm, madanakollu, li jekk Membru ta' l-WTO ikun parti minn impenn internazzjonali dwar il-kreditu uffiċjali għall-esportazzjoni li magħha jagħmlu parti mill-anqas 12-il membru oriġinali mill-1 ta' Jannar 1979 (jew impenn suċċessiv li kien gie adottat minn dawk il-Membri oriġinali), jew jekk fil-prattika Membru ta' l-WTO japplika d-disposizzjonijiet tar-rati ta' interessi ta' l-impenn rilevanti, il-prattika ta' kreditu għall-esportazzjoni li tkun konformi ma' dawk id-disposizzjonijiet, m'għandhiex titqies li hija sussidju għall-esportazzjoni.

- (l) Kull ħlas iehor mill-kontijiet pubbliċi li jikkostitwixxi sussidju għall-esportazzjoni fis- sens ta' l-Artikolu XVI tal-GATT 1994.
-

## ANNEX II

LINJI GWIDA DWAR IL-KONSUM TAD-DHUL FIL-PROĊESS TAL-PRODUZZJONI <sup>(1)</sup>

## I

1. Skemi ta' rifużjoni ta' taxa indiretta jistgħu jippermettu eżenzjoni, remissjoni jew differiment ta' taxxi indiretti kumulattivi minn stadju qabel imposti fuq dhul li jkun ikkunsmat fil-produzzjoni tal-prodott esportat (wara li titqies il-hela). B'mod simili, l-iskemi ta' l-ghoti lura jistgħu jippermettu ir-remissjoni jew it-tehid lura ta' piżijiet fuq l-importazzjoni imposti fuq id-dhul li jkun ikkunsmat fil-produzzjoni tal-prodott esportat (wara li titqies il-hela).
2. Il-lista illustrattiva ta' sussidji għall-esportazzjoni fl-Anness I tagħmel riferenza għat-terminu "dhul li jkun kunsmat fil-produzzjoni tal-prodott esportat" fil-paragrafi (h) u (i). Skond il-paragrafu (h), l-iskemi ta' l-ghoti lura ta' taxxi indiretti jistgħu jgħallqu sussidju fuq l-esportazzjoni sal-limitu li jirriżultaw f'eżenzjoni, remissjoni jew differiment fit-taxxi indiretti kumulattivi fl-istadju minn qabel b'eċċess mill-ammont ta' dawn it-taxxi li jkun attwalment impost fuq id-dhul li jkun kunsmat fil-produzzjoni tal-prodott esportat. Skond il-paragrafu (i), skemi ta' tehid lura jistgħu jgħallqu sussidju fuq l-esportazzjoni sal-limitu li huma jirriżultaw f'remissjoni jew tehid lura ta' imposti fuq l-importazzjoni b'eċċess minn dawk attwalment imposti fuq id-dhul li jkun ikkunsmat fil-produzzjoni tal-prodott esportat. Iż-żewġ paragrafi jistipulaw li għandha tinghata tiġi meqjusa l-hela normali fis-sejbiet dwar il-konsum ta' dhul fil-produzzjoni tal-prodott esportat. Il-paragrafu (i) jipprovdni wkoll għal sostituzzjoni, fejn xieraq.

## II

3. Fl-eżaminazzjoni dwar jekk id-dhul ikunx ikkunsmat fil-produzzjoni tal-prodott esportat, bhala parti mill-investigazzjoni dwar dazju ta' kumpens skond dan ir-Regolament, il-Kummissjoni normalment tipproċedi fuq il-baži segwenti.
4. Meta jiġi allegat illi xi skema tal-ghoti lura ta' taxa indiretta, jew skema ta' tehid lura, tohloq sussidju minhabba l-ghoti lura żejjed ta' taxxi indiretti jew ta' hlasijiet ta' l-importazzjoni fuq id-dhul ikkunsmat fil-produzzjoni tal-prodott esportat, il-Kummissjoni trid normalment l-ewwel tistabbilixxi jekk il-gvern tal-pajjiż esportatur ikollux eżistenti jew japplikax sistema jew proċedura biex ikun aċċertat liema dhul ikun ikkunsmat fil-produzzjoni tal-prodott esportat u f'liema ammonti. Meta sistema jew proċedura bħal din tkun ikkonfermata li tapplika, il-Kummissjoni għandha mbagħad normalment teżamina s-sistema jew il-proċedura biex tara jekk tkunx raġonevoli, effettiva għall-iskop li għalih hija intenzjonata, u bbażata fuq prattici kummerċjali ġeneralment aċċettati fil-pajjiż esportatur. Il-Kummissjoni jista' jidhrilha li huwa neċessarju li twettaq, skond l-Artikolu 26(2), ċerti testijiet prattici sabiex tivverifika l-informazzjoni jew tissodisfa lilha nfisha illi s-sistema jew il-proċedura qiegħda tiġi applikata effettivament.
5. Fejn ma hemmx sistema jew proċedura bħal din, fejn ma tkunx raġonevoli, jew fejn tkun istitwita u kunsidrat raġonevoli imma jinstab li ma tkunx applikata jew li ma tkunx applikata effettivament, aktar eżamijiet mill-pajjiż esportatur ibbażati fuq id-dhul attwali involut għandu normalment ikun mehtieg li jsir fil-kuntest biex jiġi stabbilit jekk ikunx seħh pagament eċċessiv. Jekk il-Kummissjoni thoss li jkun mehtieg, jista' jinżamm eżami ieħor skond il-paragrafu 4.
6. Il-Kummissjoni għandha normalment titratta d-dhul bhala fizikament inkorporati jekk dan id-dhul ikun użat fil-proċess tal-produzzjoni u jkun fizikament preżenti fil-prodott esportat. Id-dhul mhux bilfors li jkun preżenti fil-prodott finali bl-istess forma li biha jkun daħal fil-proċess tal-produzzjoni.
7. Meta jiġi stabbilit l-ammont ta' dhul partikolari li jkun ikkunsmat fil-produzzjoni tal-prodott esportat, għandha normalment tiġi kkunsidrat "l-hela normali", u din il-hela għandha normalment tiġi meqjusa li giet ikkunsmata fil-produzzjoni tal-prodott esportat. It-terminu "hela" jirreferi għal dik il-parti tad-dhul partikolari li ma sservix

<sup>(1)</sup> Inputs ikkunsmati fil-proċess tal-produzzjoni huma inputs fizikament inkorporati, enerġija, karburanti u żejt użati fil-proċess tal-produzzjoni u katalisti li huma kkonsmati tul l-użu tagħhom biex jottjenu l-prodott esportat.

funzjoni indipendenti fil-proċess tal-produzzjoni, ma tkunx ikkunsmata fil-produzzjoni tal-prodott esportat (għal raġunijiet bħall-ineffiċjenza) u ma tkunx irkuprata, użata jew mibjugħa mill-istess fabbrikant.

8. Id-deċisjoni tal-Kunsill dwar jekk pretensjoni għall-qies ta' hela tkunx "normali", trid normalment tqis il-proċess tal-produzzjoni, l-esperjenza medja ta' l-industrija tal-pajjiż esportatur, u fatturi oħra tekniċi, kif xieraq. Il-Kummissjoni għandha żżomm f'moħħha li mistoqsija importanti hija jekk l-awtoritajiet ta' pajjiż esportatur ikunux għamlu kalkolu raġonevoli ta' l-ammont ta' hela, meta dan l-ammont ikun intenzjonat li jiġi nkluz fit-tnaqqis jew ir-remissjoni tat-taxxa jew dazju.

---

## ANNEX III

## LINJI GWIDA FID-DEĊISJONI TA' SISTEMI TA' GHOTI LURA B'SOSTITUZZJONI BHALA SUSSIDJI FUQ L-ESPORTAZZJONI

## I

Is-sistemi ta' tehid lura jistgħu jippermettu r-rifużjoni jew it-tehid lura ta' hlasijiet fuq l-importazzjoni fuq id-dhul li jkun ikkunsmat fil-proċess tal-produzzjoni ta' prodott iehor u meta l-esportazzjoni ta' dan il-prodott ikun jinkludi dhul domestiku li jkollu l-istess kwalità u karatteristiċi bhal dawk mogħtija għad-dhul ta' l-importazzjoni. Skond il-paragrafu (i) ta' l-Anness I, is-sistemi ta' sostituzzjoni ta' tehid lura jistgħu johlqu sussidju fuq l-esportazzjoni sal-limitu li jirriżultaw f'għoti lura eċċessiv tal-hlasijiet fuq l-importazzjoni li jkunu imposti inizzjalment fuq id-dhul importat li għalih tkun qed issir talba għat-tehid lura.

## II

Meta jsir eżami ta' sistema ta' sostituzzjoni ta' tehid lura bħala parti minn investigazzjoni ta' dazji ta' kumpens bis-saħħa ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni trid normalment tipproċedi fuq il-bażi li ġeja:

1. il-paragrafu (i) ta' l-Anness I jistipula li d-dhul fis-suq intern jista' jkun sostitwit għad-dhul ta' l-importazzjoni fil-produzzjoni ta' prodott għall-esportazzjoni sakemm dawn id-dhul ikunu ugwali fil-kwantità għal, u jkollhom l-istess kwalità u karatteristiċi bħal, id-dhul impurtat li jkun qiegħed jiġi sostitwit. L-eżistenza ta' sistema jew proċedura ta' verifikazzjoni hija importanti għaliex tagħmilha possibbli għall-gvern ta' pajjiż esportatur li jassigura u juri li l-kwantità ta' dhul li għalih ikun hemm talba għall-għoti lura ma jeċċedix il-kwantità ta' prodotti simili esportati, fi kwalunkwe forma, u li ma jkunx hemm l-għoti lura ta' hlasijiet ta' l-importazzjoni iżjed minn dawk oriġinarjament imposti fuq id-dhul impurtat f'dak il-każ;
2. meta jkun hemm allegazzjoni li sistema ta' l-għoti lura ta' sostituzzjoni tohloq sussidju, il-Kummissjoni trid normalment l-ewwel tipproċedi biex tistabbilixxi jekk il-gvern tal-pajjiż esportatur ikollux u japplikax sistema jew proċedura ta' verifika. Meta sistema jew proċedura bħal din tiġi konfermata li tapplika, il-Kummissjoni għandha normalment imbagħad teżamina l-proċeduri ta' verifika sabiex tara jekk dawn ikunux raġonevoli, effettivi għall-iskop li għalih kienu ntenzjonati, u bbażati fuq prattiċi kummerċjali ġeneralment aċċettati fil-pajjiż esportatur. Sal-grad li l-proċeduri huma ntenzjonati biex jissodisfaw dan it-test u sakemm jiġu applikati b'mod effettiv, l-ebda sussidju m'għandu jiġi preżunt li jeżisti. Il-Kummissjoni tista' tikkunsidra li jkun meħtieġ li twettaq, skond l-Artikolu 26(2), ċerti testijiet prattiċi sabiex tivverifika l-informazzjoni jew tissodisfa lilha nfisha li l-proċeduri ta' verifika qegħdin jiġu applikati effettivament;
3. meta ma jkunx hemm proċeduri ta' verifika, fejn ma jkunux raġonevoli, jew fejn dawn il-proċeduri jkunu mwaqqfa u kunsidrati raġonevoli imma jinstab li ma jkunux attwalment qegħdin jiġu applikati jew applikati effettivament, jista' jkun hemm sussidju. F'każijiet bħal dawn, eżaminazzjoni ulterjuri mill-pajjiż esportatur ibbażata fuq it-operazzjonijiet attwali involuti għandhom jiġu mwettqa sabiex jiġi stabbilit jekk ikunx sar hlas eċċessiv. Jekk il-Kummissjoni thoss li jkun meħtieġ, jista' jsir eżami iehor skond il-punt 2;
4. l-eżistenza ta' disposizzjonijiet ta' tehid lura b'sostituzzjoni li biha l-esportaturi jistgħu jagħzlu l-kunsinni ta' importazzjoni partikolari li fuqhom ikun hemm pretensjoni ta' tehid lura, m'għandhiex minnha nfisha tkun meqjusa li twassal għal sussidju;
5. it-tehid lura eċċessiv ta' hlasijiet fuq l-importazzjoni fl-iskop ta' dak imfisser fil-paragrafu (i) ta' l-Anness I, huwa meqjus li jeżisti meta l-gvernijiet iħallsu l-interessi fuq xi flejjes fl-iskemi tat-tehid lura, sal-limitu ta' l-interessi attwalment imħallsa jew li għandhom jithallsu.

## ANNEX IV

(Dan l-Anness jirriproduċi l-Anness 2 tal-Ftehim dwar l-Agricoltura. It-termini jew l-espressjonijiet li m'humiex spjegati hawnhekk jew li m'humiex spjegati minnhom infushom għandhom jiġu interpretati fil-kuntest ta' dak il-Ftehim.)

### APPOĠĠ DOMESTIKU: IL-BAŽI TAL-EŻENZJONI MINN IMPENJI TA' TNAQQIS

1. Miżuri ta' appoġġ domestiku li jkun hemm pretensjoni għall-eżenzjoni tagħhom mill-weghdiet tat-tnaqqis għandhom jilhqg l-htieġa fundamentali li ma jkollhom ebda, jew għall-aktar il-minimu, effetti ta' tgħawwiġ tal-kummerċ jew effetti fuq il-produzzjoni. Għaldaqstant, il-miżuri kollha li għalihom issir talba għall-eżenzjoni għandhom ikunu konformi mal-kriterji bażiċi li ġejjin:

- (a) l-appoġġ f'dan il-każ għandu jingħata permezz ta' programm governattiv ta' fondi pubbliċi (inkluż id-dhul governattiv li nhafer) li ma jnvolvix trasferimenti mill-konsumaturi;

u,

- (b) l-appoġġ f'dan il-każ ma jkollu ebda effett li jipprovdi għajna fil-prezz għall-fabbrikanti;

kif ukoll kriterji ta' politika specifika u kondizzjonijiet kif imniżżla hawn taht.

#### Programmi ta' servizzi governattivi

2. *Servizzi ġenerali*

Il-politika f'din il-kategorija tinvli spejjeż (jew dhul mahfur) marbuta ma' programmi li jipprovdu servizzi jew benefiċċji lill-agricoltura jew lill-komunitajiet rurali. M'għandhomx ikunu nvoluti pagamenti diretti lill-produtturi jew lil dawk li jipproċessaw. Programmi bħal dawn, li jinkludu imma li m'humiex ristretti għall-lista li ġejja, għandhom jilhqg l-kriterji ġenerali fil-paragrafu 1 u l-kondizzjonijiet ta' politika-specifika fejn ikunu imniżżla hawn taht:

- (a) riċerka, inkluża r-riċerka ġenerali, ir-riċerka fi programmi ambjentali, u l-programmi ta' riċerka marbutin ma' prodotti partikolari;
- (b) kontroll kontra l-pesti u kontra l-mard, inklużi miżuri ta' twissija bikrija, il-kwarantana u l-qerda;
- (ċ) servizzi ta' taħriġ, inklużi faċilitajiet ta' taħriġ kemm ġenerali u specifiki;
- (d) servizzi ta' estensjoni u pariri, inkluż l-għoti ta' mezzi sabiex jiġi faċilitat it-trasferiment ta' informazzjoni u r-riżultati tar-riċerka lill-produtturi u lill-konsumaturi;
- (e) servizzi ta' spezzjoni, inklużi servizzi ta' spezzjoni ġenerali u l-ispezzjoni ta' prodotti partikolari għall-iskop ta' saħħa, sigurtà, gradament jew standardizzazzjoni;
- (f) servizzi ta' bejgħ u promozzjoni, inkluża informazzjoni dwar is-suq, pariri u promozzjoni dwar prodotti partikolari imma eskluża l-ispiza għal skopijiet mhux specifiki li jstgħu jintużaw mill-bejjiegha jew biex inaqqsu l-prezz tal-bejgħ jew biex jagħtu benefiċċju ekonomiku dirett lix-xerreja; u
- (g) servizzi infrastrutturali, inklużi: it-tqassim ta' l-elettriku, it-toroq u meżzi oħra ta' trasport, il-faċilitajiet tas-swieq u l-portijiet, il-faċilitajiet tal-provvista ta' l-ilma, l-iskemi ta' digi u drenaġġi, u x-xogħol infrastrutturali marbut ma' programmi ambjentali. Fil-każi kollha l-ispiza għandha tkun diretta għall-użu jew il-konstruzzjoni ta' xogħolijiet kapitali biss, u għandha teskludi li jiġu provduti b'sussidju, faċilitajiet ta' l-irziezet hlief għal dawk tat-tqassim ġenerali ta' bżonnijiet pubbliċi disponibbli. M'għandhiex tinkludi sussidji fuq id-dhul jew l-ispejjeż ta' l-operat, jew xi hlasijiet preferenzjali ta' użu.

3. *Hażna pubblika għal skopijiet ta' sigurtà ta' ikel* <sup>(1)</sup>

L-ispiza (jew taxxi mahfura) f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-akkumulazzjoni u l-hażna ta' kwantitajiet ta' prodotti li jkunu jagħmlu parti integrali minn programm ta' sigurtà ta' l-ikel li jkun identifikat fil-legislazzjoni nazzjonali. Din tista' tinkludi għajjnuna governattiva għal hażniet privati ta' prodotti bhala parti minn dan il-programm.

Il-volum u l-akkumulazzjoni ta' dawn il-hażniet għandu jkun jaqbel ma' miri predeterminati li jkollhom x'jaqsmu biss mas-sigurtà ta' l-ikel. Il-proċess ta' l-akkumulazzjoni ta' hażniet u l-użu ta' tagħhom għandu jkun finanzjarjament trasparenti. Ix-xiri ta' ikel mill-gvern għandu jsir bil-prezzijiet kurrenti tas-suq u l-bejgħ mill-hażniet ta' sigurtà ta' l-ikel għandu jsir bi prezz li ma jkunx anqas minn dak kurrenti fis-suq domestiku għall-prodott u l-kwalità applikabbli.

4. *Għajjnuna għal ikel domestiku* <sup>(2)</sup>

L-ispiza (jew taxxi mahfura) f'dak li għandu x'jaqsam ma' għajjnuna provduta għal ikel domestiku lil sezzjonijiet tal-popolazzjoni li jkunu fil-bżonn.

L-eligibbiltà biex tircievi l-għajjnuna ta' ikel għandha tkun soġġetta għal kriterji definiti b'mod ċar dwar l-għanijiet ta' nutriment. Din l-għajjnuna għandha tkun fil-forma ta' ghotja diretta ta' ikel lil dawk konċernati jew l-ghotja ta' mezzi li jhallu lill-persuni li jircievu eligibbli li jixtru ikel bi prezzijiet tas-suq jew sussidjati. Xiri ta' ikel mill-gvern għandu jsir bil-prezzijiet kurrenti tas-suq u l-iffinanzjar u l-amministrazzjoni ta' l-għajjnuna għandu jkun trasparenti.

5. *Pagamenti diretti lill-produtturi*

Għajjnuna provduta permezz ta' pagamenti diretti (jew taxxi mahfura, inkluż il-pagamenti magħmula bi prodotti) lill-produtturi li għaliha tkun inghatat eżenzjoni minn wegħdiet ta' tnaqqis kif pretiż, għandha tilhaq il-kriterji bażiċi kif imniżżla fil-paragrafu 1, kif ukoll il-kriterji speċifiċi li japplikaw għal tipi individwali ta' pagamenti diretti kif imniżżla fil-paragrafi 6 sa 13. Meta l-eżenzjoni mir-riduzzjoni tkun pretiża għal kull tip eżistenti jew ġdid ta' pagament dirett barra minn dawk speċifikati fil-paragrafi 6 sa 13, għandha tkun konformi mal-kriterji (b) sa (e) fil-paragrafu 6, b'żjieda mal-kriterji ġenerali imniżżla fil-paragrafu 1.

6. *Għajjnuna fid-dhul mhux marbut*

(a) L-eligibbiltà għal dawn il-pagamenti għandha tkun stabbilita minn kriterji definiti b'mod ċar bhal ma huwa d-dhul, l-istatus ta' produttur jew sid l-art, l-użu fattorjali jew livell ta' produzzjoni fi żmien bażiku li jkun definit u fiss.

(b) L-ammont ta' dawn il-pagamenti matul sena partikolari m'għandux ikun relatat ma', jew ibbażat fuq, it-tip jew il-volum tal-produzzjoni (inklużi l-merħliet ta' l-annimali) li jidhol għalih il-produttur matul xi sena wara l-perjodu bażiku.

(c) L-ammont ta' dawn il-pagamenti matul sena partikolari m'għandux ikun relatat ma', jew bażat fuq, il-prezzijiet, domestiċi jew internazzjonali, li jkunu applikabbli għal xi produzzjoni magħmula matul xi sena wara l-perjodu bażiku.

(d) L-ammont ta' dawn il-pagamenti matul sena partikolari m'għandu jkollu ebda relazzjoni ma', jew ikun ibbażat fuq, il-fatturi tal-produzzjoni wżati matul xi sena wara l-perjodu bażiku.

(e) M'hi meħtieġa ebda produzzjoni sabiex tircievi dawn il-pagamenti.

7. *Parteċipazzjoni finanzjarja governattiva f'assigurazzjoni tad-dhul jew programmi għas-sigurtà tad-dhul*

(a) L-eligibbiltà għal dawn il-pagamenti għandha tkun stabbilita b'telf fil-qlieġ, wara li jittiehed kont biss tal-qlieġ li jkun ġej mill-agrikoltura, li jeċċedi 30 % tal-medja tal-qlieġ globali jew l-ekwivalenti f'termini ta' qlieġ nett

<sup>(1)</sup> Għall-iskop tal-paragrafu 3 ta' dan l-Anness programmi governattivi ta' *stockholding* għal skopijiet ta' sigurtà ta' l-ikel f'pajjiżi żviluppanti li l-operazzjoni tagħhom hija trasparenti u kondotta skond kriterji jew linji ta' gwida uffiċjalment ippubblikati għandhom jiġu kkunsidrati in konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu, inklużi programmi li tahtom hażniet ta' ikel għal skopijiet ta' sigurtà fl-ikel huma akkwistati u mhollija bi prezzijiet amministrati, sakemm id-differenza bejn il-prezz ta' akwizzizzjoni u l-prezz estern ta' referenza hu meqjus fl-AMS.

<sup>(2)</sup> Għall-iskopijiet tal-paragrafi 3 u 4 ta' dan l-Anness, id-dispożizzjoni ta' ikel bi prezzijiet sussidjati bl-oġettiv li jiġu sodisfatti htigiet ta' l-ikel ta' foqra urbani u rurali f'pajjiżi żviluppanti fuq bażi regolari bi prezzijiet raġonevoli għandhom jiġu kkunsidrati in konformità mad-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu.

(eskluzi l-pagamenti minn skemi li jkunu l-istess jew simili) matul il-perjodu preċedenti ta' tlett snin jew il-medja ta' tlett snin ibbażata fuq il-perjodu preċedenti ta' hames snin, eskluż l-ghola u l-anqas dhul. Kull produttur li jilhaq dawn il-kondizzjonijiet għandu jkun eliġibbli biex jirċievi l-pagamenti.

- (b) L-ammont ta' dawn il-pagamenti għandu jikkompensa għal anqas minn 70 % tat-telf fil-qiegħ tal-produttur fis-sena li l-produttur isir eliġibbli li jirċievi din l-għajjnuna.
- (c) L-ammont ta' dawn il-pagamenti għandu jkollu x'jaqsam biss mad-dhul; m'għandu jkollu x'jaqsam xejn mat-tip jew il-volum tal-produzzjoni (inklużi l-unitajiet ta' annimali) li jidhol għalihom il-produttur; jew mal-prezzijiet, domestiċi jew internazzjonali, li japplikaw għal din il-produzzjoni; jew għall-fatturi tal-produzzjoni wżata.
- (d) Meta l-produttur jirċievi pagamenti matul l-istess sena bis-sahha ta' dan il-paragrafu u bis-sahha tal-paragrafu 8 (għajjnuna minn diżastri naturali), it-total ta' dawn il-pagamenti għandu jkun inqas minn 100 % tat-telf totali tal-produttur.
8. *Il-pagamenti (magħmula jew direttament jew permezz ta' skema ta' assigurazzjoni ta' l- ucuħ tar-raba' bil-partecipazzjoni finanzjarja governattiva) għal għajjnuna minn diżastri naturali*
- (a) L-eliġibiltà għal dawn il-pagamenti għandha toriġina biss wara għarfien formali mill-awtoritajiet governattivi illi diżastru naturali jew xi haġa simili (inkluż it-tixrid ta' mard, infestazzjoni minn insetti, incidenti nukleari, u gwerra fit-territorju tal-Membri konċernat) ikun seħh jew ikun qiegħed isehh; u għandu jkun stabbilit b'telf fil-produzzjoni li jaqbeż it-30 % tal-medja tal-produzzjoni matul il-perjodu preċedenti ta' tlett snin jew il-medja ta' tlett snin ibbażata fuq il-perjodu preċedenti ta' hames snin, esklużi l-oghla u l-anqas dhul.
- (b) Il-ħlasijiet li jsiru wara diżastru għandhom jiġu applikati biss f'dak li għandu x'jaqsam ma' telf ta' dhul, annimali (inklużi l-pagamenti marbuta mat-trattament veterinarju ta' l-annimali), art jew fatturi oħra tal-produzzjoni, kawża tad-diżastru naturali in kwistjoni.
- (c) Il-ħlasijiet għandhom jikkompensaw għal mhux aktar mill-ispejjeż totali għall-bdil ta' dak it-telf u m'għandux ikun jeħtieġ jew jispeċifika t-tip jew kwantità tal-produzzjoni futura.
- (d) Il-pagamenti magħmula matul diżastru m'għandhomx jeċċedu l-livell meħtieġ biex ikun evitat jew imnaqqas aktar telf kif definit fil-kriterju (b).
- (e) Meta l-produttur jirċievi pagamenti matul l-istess sena bis-sahha ta' dan il-paragrafu u bis-sahha tal-paragrafu 7 (programmi ta' assigurazzjoni tad-dhul u sigurtà fuq id-dhul), it-total ta' dawn il-pagamenti għandu jkun inqas minn 100 % tat-telf totali tal-produttur.
9. *Assistenza ta' aġġustamenti strutturali providuta permezz ta' programmi għall-irtirar tal-produttur*
- (a) L-eliġibiltà għal dawn il-pagamenti għandha tkun stabbilita b'referenza għal kriterji definiti b'mod ċar fi programmi magħmula biex jiffacilitaw l-irtirar mix-xogħol ta' persuni li jahdmu fil-produzzjoni agrikola tajba għas-suq, jew li jbiddu għal attivitajiet mhux agrikoli.
- (b) Il-pagamenti għandhom isiru bil-kondizzjoni li dawk li jkunu se jirċievu l-għajjnuna, jirtiraw mix-xogħol b'mod totali u permanenti mill-produzzjoni agrikola tajba għas-suq.
10. *Assistenza ta' aġġustamenti strutturali providuta permezz ta' programmi ta' rtirar ta' riżorsi*
- (a) L-eliġibiltà għal dawn il-ħlasijiet għandha tkun stabbilita b'referenza għal kriterji definiti b'mod ċar fil-programmi mhejjija għat-tneħħija ta' l-art u riżorsi oħra, inklużi l-annimali, mill-produzzjoni agrikola tajba għas-suq.
- (b) Il-pagamenti għandhom isiru bil-kondizzjoni ta' l-irtirar ta' l-art mill-produzzjoni agrikola tajba għas-suq għal minimu ta' tlett snin, u fil-każ ta' annimali, fuq il-qatla tagħhom jew it-tneħħija tagħhom fuq bażi permanenti u definittiva.
- (c) Il-pagamenti m'għandhomx jetteġu jew jispeċifikaw xi użu alternattiv ta' dik l-art jew xi riżorsi oħra li jinvolvu l-produzzjoni ta' prodotti agrikoli tajba għas-suq.
- (d) Il-pagamenti m'għandhomx ikunu marbuta la mat-tip u l-anqas mal-kwantità tal-produzzjoni jew mal-prezzijiet, domestiċi jew internazzjonali, li jkunu japplikaw għall-produzzjoni wżata fl-użu ta' l-art jew riżorsi oħra li jkunu għadhom fil-produzzjoni.



## 11. Assistenza għal aġġustament strutturali providuta permezz ta' għajjnuna b'investiment

- (a) L-eligibiltà għal dawn il-pagamenti għandha tkun stabbilita b'referenza għal kriterji definiti ċari fi programmi governattivi magħmula biex jgħinu ir-ristrutturar finanzjarju jew fiżiku ta' l-attività tal-produttur b'risposta għall-iżvantagġi strutturali murija b'ogġettività. L-eligibiltà għal dawn il-programmi tista' wkoll tkun ibbażata fuq programmi governattivi definiti b'mod ċar għall-privatizzazzjoni mill-ġdid ta' l-art agrikola.
- (b) L-ammont ta' dawn il-pagamenti matul sena partikolari m'għandux ikun relatat ma', jew ikun ibbażat fuq, it-tip jew il-volum tal-produzzjoni (inklużi unitajiet ta' l-annimali) li jidhol għalih il-produttur matul xi sena wara l-perjodu bażiku barra minn dak providut fil-kriterju (e).
- (c) L-ammont ta' dawn il-pagamenti matul sena partikolari m'għandux ikun relatat ma', jew ikun bażat fuq, il-prezzijiet, domestiċi jew internazzjonali, li japplikaw għal xi produzzjoni magħmula matul xi sena wara l-perjodu bażiku.
- (d) Il-hlasijiet għandhom jinghataw biss għall-perjodu ta' żmien mehtieġ sabiex jitwettaq l-investiment li għalih ikunu ġew providuti.
- (e) Il-pagamenti m'għandhomx ikollhom l-effett ta' mandat jew nominazzjoni għall-prodotti agrikoli li jkunu sejrini jġu prodotti minn dawk li jirċievu dawn il-pagamenti hlief li jkunu mehtieġa li ma jipproduċux prodott partikolari.
- (f) Il-pagamenti għandhom ikunu limitati għall-ammont mehtieġ bhala kumpens għall-iżvantagġ strutturali.

## 12. Pagamenti taht programmi ambjentali

- (a) L-eligibiltà għal dawn il-pagamenti għandha tkun stabbilita bhala parti minn programm ambjentali jew ta' konservazzjoni governattiv definit b'mod ċar u jkun dipendenti fuq it-twertieq ta' kondizzjonijiet speċifiċi taht il-programm governattiv, inklużi il-kondizzjonijiet marbuta mal-metodi ta' produzzjoni jew id-dhul.
- (b) L-ammont ta' pagament għandu jkun limitat għall-ispejjes żejda jew telf fid-dhul marbut mat-twertieq tal-programm governattiv.

## 13. Il-pagamenti taht programmi ta' għajjnuna reġjonali

- (a) L-eligibiltà għal dawn il-pagamenti għandha tkun limitata għall-produtturi freġjuni żvantaġġati. Kull wiehed minn dawn ir-reġjuni għandu jkun zona ġeografika kontigwa ċarament magħżula b'identità ekonomika u amministrattiva definita, meqjusa żvantaġġata fuq il-baży ta' kriterji newtrali u ogġettivi murija ċar fl-igi jew regolament u li jindika li d-diffikultajiet tar-reġjun joriġinaw minn ċirkostanzi li jkunu aktar milli temporanji.
  - (b) L-ammont ta' dawn il-pagamenti matul sena partikolari m'għandux ikun relatat ma', jew ibbażat fuq, it-tip jew il-volum tal-produzzjoni (inklużi unitajiet ta' annimali) li jidhol għalih xi produttur matul xi sena wara l-perjodu bażiku hlief sabiex titnaqqas dik il-produzzjoni.
  - (c) L-ammont ta' dawn il-pagamenti matul sena partikolari m'għandux ikun relatat ma', jew ibbażat fuq, il-prezzijiet, domestiċi jew internazzjonali, li japplikaw għal xi produzzjoni magħmula matul xi sena wara l-perjodu bażiku.
  - (d) Il-pagamenti għandhom ikunu disponibbli biss lill-produtturi fir-reġjuni eligibbli, imma ġeneralment disponibbli lill-produtturi kollha f'dawk ir-reġjuni.
  - (e) Meta marbutin ma' fatturi ta' produzzjoni, il-pagamenti għandhom isiru frata digressiva 'il fuq mil-limitu tal-livell tal-fattur konċernat.
  - (f) Il-pagamenti għandhom ikunu limitati għall-ispejjeż żejda jew it-telf fid-dhul involut fit-twertieq tal-produzzjoni agrikola fiż-żona stabbilita.
-